hama®
AUDIO

Stereo-RF-Funkkopfhörer-System »FK-969«

Stereo RF Headphone System

00040967

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 1 15.03.12 11:50

Ⓓ Bedienungsanleitung

Stereo-RF-Funkkopfhörer »FK-969«

Einführung

In diesem kompakten Stereokopfhörer kommt die neueste Funktechnologie mit 863 MHz zum Einsatz, mit der Sie Musik oder auch den Ton Ihres Fernsehgeräts sowohl im Haus wie auch im Freien genießen können. Dazu müssen Sie lediglich den Sender an ein beliebiges Audio-Gerät anschließen (DVD-Player, CD-Player, Fernsehgerät, HiFi-Anlage oder Radio). Die Reichweite beträgt 100 Meter.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 2 15.03.12 11:50

Bezeichnung der Gerätekomponenten

1 RF-Sender
2 Kopfhörer mit RF-Empfänger.
3 Ein- und Ausschalter
4 Stromnetz-Anzeigeleuchte
5 Ladekontakte
6 12,5 V/200 mA Netzteil
7 Adapterstecker (3,5 mm/6,3 mm)
8 Audio-Adapter (Cinch-Buchse)
9 Betriebsanzeige (ROT)
10 Ladeanzeige (GRÜN)
11 Audio-Anschlusskabel mit 3,5-mm-Klinkenstecker
12 Lautstärkeregler (VOL)
13 Anzeige für die automatische Sendersuche
14 Taste für die automatische Sendersuche
15 Kanalauswahl (Kanal 3 2 1)
16 Netzteileingang
17 Audio-Eingangskabel
18 AAA-Akkus (1,2 V/500 mA) NiMH (2 Stck.)

Funktionen

1. Kopfhörer mit automatischem Sendersuchsystem
2. Sender mit PLL-Übertragungssystem (Phase-Locked-Loop)
3. Automatische Akkuladefunktion (Akkus im Lieferumfang enthalten)
4. 863 MHz-Funkfrequenz-Technologie
5. Funktechnologie ermöglicht völlige Bewegungsfreiheit
6. Funkübertragung auch außerhalb der Sichtverbindung
7. Wiederaufladbare Akku-Kopfhörer
8. Ladegerät im Sender eingebaut
9. Weitestgehend störungsfreier Stereoklang von höchster Qualität
10. Automatische Aussteuerung (Automatic Level Control, ALC) und automatisches Ein- und Ausschalten
11. Kopfhörer mit SRS-3D-Technik

Inbetriebnahme

Sender

1. Schließen Sie das mitgelieferte Netzteil an einer Steckdose an.
2. Verbinden Sie das Netzteil mit dem Netzteileingang auf der Rückseite des Senders.
3. Die Audio- bzw. Kopfhörerausgänge (links und rechts) von Fernseh-, HiFi- und Video-Geräten oder Kassettenradios können über das mitgelieferte Kabel (und ggf. den mitgelieferten Adapter) an der Rückseite des Senders angeschlossen werden.

Die rote Auto-ON-Anzeige leuchtet auf, sobald Sie das Netzteil mit dem Stromnetz und das Audio-Kabel mit einer Signalquelle verbunden haben. Falls die Auto-On-Anzeige nicht aufleuchten sollte, schalten Sie die Audio-Quelle ein und erhöhen Sie deren Ausgangsniveau, bis die rote Anzeige leuchtet.

Kopfhörer (Empfänger)

1. Entfernen Sie die Kissenhalter des Kopfhörers. Unter beiden Kissenhaltern befindet sich jeweils ein Batteriefach.
2. Legen Sie jeweils einen Akku der Größe LR03/AAA in die beiden Batteriefächer ein und achten Sie dabei auf die korrekte Polarität.
3. Schließen Sie die Batteriefachabdeckungen und bringen die Kissenhalter wieder an.

Betrieb

1. Schalten Sie die Tonquelle (Fernseh- oder Audio-Gerät) ein, an die der Sender angeschlossen ist.
2. Schalten Sie den Kopfhörer ein. (Ein-/Ausschalter auf Position ON.)
3. Setzen Sie den Kopfhörer auf und stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.
4. Wenn Sie keinen optimalen Empfang haben, drücken Sie am Kopfhörer die Taste „Auto Scan" für die automatische Frequenzsuche. Die entsprechende Anzeige leuchtet auf.

Hinweis: Jetzt sollten Sie sich ohne Tonstörung frei von einem Raum in den anderen bewegen können. Sollten dennoch Tonstörungen (Signalunterbrechungen) auftreten, drücken Sie die Taste „Auto Scan", um nach einem besseren Empfangskanal zu suchen.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 3 15.03.12 11:50

A Halten Sie etwa sieben Meter Abstand zum Sender, wenn Sie die Taste „Auto Scan“ drücken, um einen optimalen Stereo-Empfang zu erzielen.
B Sollte keine zufriedenstellende Frequenz gefunden werden, so ändern Sie die Kanal-Einstellung an Ihrem Sender und drücken Sie dann die Taste „Auto Scan“ am Kopfhörer, um den entsprechenden Kanal zu finden.

Zur Schonung des Senders und zur Energieeinsparung schaltet sich der Sender automatisch nach etwa vier Minuten ab, falls das Signal von der Audio-Quelle für einen guten Empfang zu schwach ist. Sobald das Signal ein akzeptables Niveau erreicht, schaltet sich der Sender automatisch wieder ein.

Laden der Akkus

1. Schalten Sie den Kopfhörer aus. (Ein-/Ausschalter auf Position OFF.)
2. Zum Laden der Akkus legen Sie den Kopfhörer so auf den Sender , dass die Ladekontakte des Kopfhörers Kontakt mit den die entsprechenden Stiften des Senders haben.
3. Der Ladevorgang startet automatisch und die grüne Anzeige leuchtet. Bei neuen Akkus muss der erste Ladevorgang vor dem Verwenden des Kopfhörers 24 Stunden betragen.

Warnung: Versuchen Sie keinesfalls, herkömmliche Batterien wieder aufzuladen.
Benutzen Sie immer nur Akkus des mitgelieferten Typs (LR03/AAA) und keinesfalls herkömmliche Batterien. Bei Nichtgebrauch des Kopfhörer schalten Sie diesen ab (Ein-/Ausschalter auf Position OFF), um die Akkus zu schonen.
Vor dem Verwenden des Kopfhörers müssen die Akkus immer voll geladen sein. Vor dem erstmaligen Gebrauch ist eine Ladezeit von 24 Stunden erforderlich, um die volle Lebenszeit der Akkus sicherzustellen. Lassen Sie den Kopfhörer während des Ladevorgangs immer ausgeschaltet. (Ein-/Ausschalter auf Position OFF.)

Wichtig: Das Gerät ist ausschließlich für den Betrieb mit wiederaufladbaren Akkus vorgesehen. Entsorgen Sie ausgewechselte Akkus bzw. das gesamte Gerät immer entsprechend den gültigen Bestimmungen für die Entsorgung von Batterien und Akkus. Benutzen Sie hierzu einen geeigneten Behälter, um eine gefahrlose und umweltgerechte Entsorgung sicherzustellen. Vielen Dank.

Auswechseln der Akkus

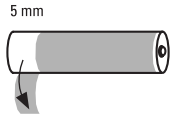
Akkus haben eine lange Lebensdauer.
Falls dennoch ein Auswechseln der Akkus erforderlich werden sollte, gehen Sie wie folgt vor:

1. Entfernen Sie vorsichtig die Kopfhörerkissenhalter.
2. In beiden Kopfhörerhälften befindet sich jeweils ein Akkufach.
3. Legen Sie die AAA-Akkus wie vorgesehen ein.
4. Stellen Sie dabei die korrekte Polarität sicher.
5. Bringen Sie die Kopfhörerkissenhalter wieder an.

Verwenden Sie ausschließlich Akkus des unter „Technische Daten“ angegebenen Typs. Die mitgelieferten Akkus dürfen keinesfalls zerlegt, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 4 15.03.12 11:50

Hinweis:
Um die Ladefunktion von Standard-Akkus zu gewährleisten, müssen Sie die unteren 5 mm der Akku-Isolierung entfernen (wie bei den beiliegenden Originalakkus).



Technische Daten

Sendebetriebsart:	UHF Stereo
Trägerfrequenz:	
Kanal 1:	863,51 – 863,55 MHz
Kanal 2:	864,01 – 864,05 MHz
Kanal 3:	864,51 – 864,55 MHz
Betriebsspannung:	
Sender	12,5 V/200 mA
Empfänger	2,4 V (zwei Akkus der Größe LR03/AAA)
Frequenzgang:	7 Hz – 10 kHz
Verzerrung:	< 2%
Signal-Rausch-Verhältnis:	> 50 dB
Kanalabstand:	30 dB
Reichweite:	100 Meter (Freifeld)

Fehlerbehebung

Kein Ton

- Stellen Sie sicher, dass das Netzteil korrekt mit dem Stromnetz und mit dem 12 V-Eingang des Senders verbunden ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Kopfhörer eingeschaltet ist. (Ein-/Ausschalter auf Position ON.)
- Der Akku-Ladestand der Kopfhörer ist möglicherweise zu gering. Laden Sie die Akkus oder tauschen Sie sie gegen vollständig geladene aus.
- Stellen Sie sicher, Fernseh-, HiFi- oder Audio-Gerät eingeschaltet ist und dass von diesem Gerät ein Audiosignal ausgegeben wird.
- Verwenden Sie den Lautstärkeregler am Kopfhörer, um die Lautstärke zu erhöhen.
- Möglicherweise befindet sich das Audio- bzw. Videogerät nicht im Wiedergabemodus. Starten Sie die Wiedergabe am Gerät.
- Die Lautstärkeeinstellung am Kopfhörer ist zu niedrig. Stellen Sie eine passende Lautstärke ein.

Verzerrter Ton

- Stellen Sie sicher, dass die „Stereo"-Anzeige leuchtet. Falls dies nicht der Fall ist, betätigen Sie die Sendersuche (Auto Scan) am Kopfhörer, bis die Anzeige leuchtet.
- Wählen Sie mit dem Schalter für die Kanalauswahl eine andere Übertragungsfrequenz des Senders. Betätigen Sie danach die Sendersuche am Kopfhörer, bis die „Stereo"-Anzeige leuchtet.
- Der Akku-Ladestand der Kopfhörer ist möglicherweise zu gering. Laden Sie die Akkus oder tauschen Sie sie gegen vollständig geladene aus.
- Stellen Sie sicher, dass Sie am Kopfhörer die richtige Lautstärke eingestellt haben.
- Der Abstand vom Kopfhörer zum Sender ist möglicherweise zu groß. Verringern Sie den Abstand.
- Das Audio-Eingangssignal ist zu schwach. Erhöhen Sie die Lautstärke der Audio-Quelle.

Sicherheitshinweise:
Das Gerät ist nicht Tropf- oder Spritzwasser geschützt. Setzen Sie das Produkt nicht dem Kontakt mit Regen, Feuchtigkeit oder anderen Flüssigkeiten aus, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden und um sich vor Verletzungen durch Kurzschlüsse zu schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an einer dafür zugelassenen Netzsteckdose. Die Netzsteckdose muss jederzeit erreichbar sein. Batterien dürfen nicht übermäßiger Wärme, Sonnenschein, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden. Defektes Gerät nicht mehr benutzen und nicht öffnen. Reparatur nur durch autorisierten Fachmann. Diese Gerät gehört, wie alle elektronischen Geräte, nicht in Kinderhände!

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 5 15.03.12 11:50

Stereo RF Headphone System »FK-969«

Introduction

This 863 MHz compact stereo headphones takes advantage of the very latest advances in wireless transmission technology so that you can listen to music or the sound from your TV set both in the house and outdoors. All you have to do is connect the transmitter to any audio source: DVD player, CD player, TV set, VCR, Hi-Fi system or radio (range 100 meters).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 6 15.03.12 11:50

Component identification

1 RF transmitter
2 RF receiver headphones
3 Power On/Off switch
4 Power On indicator light
5 Charge contacts
6 12.5 V/200 mA mains adapter
7 Jack plug adapter (3.5 mm/6.3 mm diameter)
8 RCA socket audio adapter
9 Operating indicator light (RED)
10 Charge indicator light (GREEN)
11 Audio connection cable with 3.5 mm jack plug
12 Volume control knob (VOL)
13 AUTO SCAN indicator
14 AUTO SCAN button
15 Channel selector (CHANNEL 3 2 1)
16 DC IN connector
17 Audio input cable
18 AAA rechargeable batteries (1.2 V/500 mA) NiMH x 2 pcs.

Features

1. Auto Scanning system on headphone
2. Phase Lock Loop (PLL) transmission system on transmitter
3. Automatic battery recharging (batteries supplied)
4. 863 MHz RF technology
5. RF technology leaves you completely free to move around
6. Transmission is not restricted solely to line of sight
7. Rechargeable receiver headphones
8. Charger built into the transmitter
9. High quality stereo sound that is virtually interference-free
10. Automatic Level Control (ALC) and Auto On/Off function
11. SRS (Surround System) on headphone

Installation

Transmitter

1. Connect the mains adapter provided to an electrical outlet.
2. Connect the mains adapter cable to the DC IN input connector located on the transmitter rear panel.
3. A cable is provided from the transmitter rear panel that can be connected to the audio outputs (Left and Right) present on a TV set, Hi-Fi system, VCR or radio-cassette player, or to a headphones/earphones output using the connector supplied.

The red Auto On indicator light will light up as soon as you have connected the power adapter to the mains outlet and the audio cable to a signal source. If the Auto On indicator light remains off, switch on the audio source and increase its output level until the red indicator light comes on.

Receiver headphones

1. Remove the ear cushion holder on the receiver headphones. You will find a battery compartment right there under the holder.
2. Insert a rechargeable LR03/AAA size batteries at both right / left earphone, taking care to ensure correct polarity.
3. Close the battery compartment cover and also put back the ear cushion holder.

Operation

1. Switch on the sound source (TV set or audio component) that the transmitter is connected to.
2. Place the headphones On/Off switch in the On position.
3. Place the headphones on your head and adjust the volume to obtain the desired sound level.
4. If you cannot find the best reception frequency, press the „Auto Scan“ button on the headphones. The corresponding indicator light will come on.

Note: You should then be able to move around freely from one room to another without any interference. If interference does occur (interruptions in the signal), press the „Auto Scan“ button once to find a better reception channel.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 7 15.03.12 11:50

A For better stereo reception, stay approximately seven meters away from the transmitter when you press the „Auto Scan“ button.
B If it is impossible to find a satisfactory frequency, change the setting on your transmitter, then press the „Auto Scan“ button on the headphones to find the corresponding channel.

To both protect the transmitter and save power, the transmitter automatically switches off after approximately four minutes if the signal that it receives from the audio source is too weak for proper reception. If however the signal returns to an acceptable level, then the transmitter automatically switches back on.

Charging the batteries

1. Place the On/Off switch on the receiver headphones in the Off position.
2. To recharge the headphone batteries, place the headphones on the transmitter, taking care to ensure that the charge contacts touch the transmitter's charge prongs.
3. The charge process starts automatically and the green indicator light comes on. Be sure to charge new batteries for 24 hours before using them for the first time in the headphones.

Warning: Never attempt to recharge conventional dry cells. Never use another type of battery or non-rechargeable batteries to replace the rechargeable (LR03/AAA) batteries supplied. When the headphones are not in use, move the switch to the OFF position to avoid damaging the batteries. The batteries must always be fully charged before use. An initial 24 hour charge is required to guarantee an acceptable service life for the rechargeable batteries. Always ensure that the headphones are switched to the Off position while the batteries are charging.

Important: This unit should be operated with rechargeable batteries only. When replacing the batteries or when disposing of the unit, always comply with applicable laws relating to the disposal of batteries. Please place them in a proper disposal container to ensure that they are eliminated safely and in an environmentally-friendly way. Thank you.

Replacing batteries

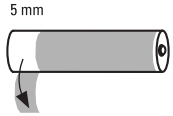
Rechargeable batteries have a long service life. If it is however necessary to replace them, proceed as described below:

1. Carefully remove the cushion holder on the headphone.
2. You will find a battery compartment at both left/right headphone.
3. Install the AAA side-charged rechargeable batteries as provided.
4. Make sure to place with correct right +/- polarity.
5. Put the cushion holder back onto the headphone.

Only use rechargeable batteries of the type specified under the “Technical specifications” heading.
The rechargeable batteries supplied with the headphones must absolutely not be taken apart, disposed of in an open fire or short circuited.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 8 15.03.12 11:50

Remark:
You have to remove the lower 5 mm of the battery insulation (as with the supplied original batteries) so that the charging function of standard batteries is guaranteed.



Technical specifications

Transmission mode:	UHF stereo
Carrier frequency:	
Ch 1 :	863.51 – 863.55 MHz
Ch 2 :	864.01 – 864.05 MHz
Ch 3 :	864.51 – 864.55 MHz
Operating voltage:	
Transmitter	12.5 V/200 mA
Receiver	2.4 V (two rechargeable batteries, LR03/AAA size)
Frequency response:	7 Hz – 10 kHz
Distortion:	< 2%
Signal-to-noise ratio:	>50 dB
Channel separation:	30 dB
Range:	100 meters (open area)

Trouble shooting

No sound

- Ensure that the mains adapter is pushed fully into the power outlet and that its cable is properly connected to the DC IN 12V connector on the transmitter.
- Ensure that the headphones On/Off switch is switched to the On
- The headphones battery charge level may be too low. Recharge the batteries or replace them with fully charged batteries.
- Ensure that your TV set, Hi-Fi system or audio component is switched on and set to a channel that broadcasts an audio signal.
- Use the headphones volume control to increase the sound level.
- The connected audio/video equipment may not be in playback mode. Start playback on by the equipment.
- The headphones output level is set too low. Adjust the volume to a suitable level.

Distortion

- Ensure that the „Stereo“ indicator is lit. If not, adjust the tuning control (Auto Scan) on the headphones until it lights.
- Use the channel selector to change the transmitter's transmission frequency. Then you will need to adjust the tuning control on the headphones until the „Stereo“ indicator comes on.
- The headphones battery charge level may be too low. Recharge the batteries or replace them with fully charged batteries.
- Ensure that the volume knob setting is correct.
- The headphones may be too far away from the transmitter. Move closer to it.
- The audio signal input level is too low. Increase the volume from the audio source.

Safety instructions:

The device is not protected against drops or splashes of water. Do not let the product come into contact with rain, moisture or other liquids to avoid damaging the device and to prevent injuries due to short circuits. Only connect the device to a mains socket that has been approved for the device. The mains socket must always be easily accessible. Do not subject batteries to excessive heat, sunlight, fire or similar. Never use or open a defective device. Repair work may only be conducted by an authorized specialist. As with all electronic devices, keep the device out of the reach of children.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 9 15.03.12 11:50

Système de casque sans fil stéréo »FK-969«

Introduction

Ce nouveau système compact de casque sans fil stéréo 863 Mhz met à votre disposition tous les avantages des dernières avancées techniques de la technologie de transmission sans fil ; il vous garantit une excellente écoute de musique ou du son de votre téléviseur à l'intérieur ou en plein air. La seule manœuvre à effectuer est de connecter le transmetteur à une source audio : lecteur DVD, lecteur CD, téléviseur, VCR, système Hi-fi ou radio (portée : 100 mètres).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 10 15.03.12 11:50

Identification des composants

1 Transmetteur RF
2 Casque récepteur RF
3 Interrupteur de mise en marche/arrêt (On/Off)
4 Témoin lumineux de tension (power on)
5 Contacts de charge
6 Adaptateur secteur 12,5 V/200 mA
7 Adaptateur fiche mâle stéréo (3,5 mm/6,3 mm)
8 Fiche RCA femelle d'adaptateur audio
9 Témoin lumineux de fonctionnement (ROUGE)
10 Témoin lumineux de charge (VERT)
11 Cordon de connexion à fiche mâle stéréo 3,5 mm
12 Bouton de contrôle du volume (VOL)
13 Indicateur de balayage automatique (AUTO SCAN)
14 Touche de balayage automatique (AUTO SCAN)
15 Sélecteur de canal (CHANNEL 3 2 1)
16 Connecteur d'alimentation (DC IN)
17 Cordon de liaison audio
18 2 batteries LR03/AAA rechargeables (1,2 V/500 mA) NiMH

Caracteristiques

1. Système de balayage automatique sur le casque
2. Système de transmission ou transmetteur à boucle à verrouillage de phase (Phase Lock Loop - PLL)
3. Recharge automatique de la batterie (batterie fournie)
4. Technologie 863 MHz RF
5. La technologie RF vous permet de vous déplacer totalement librement
6. La transmission n'est pas restreinte à une seule ligne de mire
7. Récepteur de casque rechargeable
8. Chargeur intégré au transmetteur
9. Son stéréo de qualité supérieure, pratiquement sans interférences
10. Contrôle de niveau automatique (ALC) et fonction marche/arrêt
11. SRS (surround system) sur le casque

Installation

Transmetteur

1. Branchez l'adaptateur secteur fourni dans une prise de courant.
2. Branchez le cordon de l'adaptateur secteur au connecteur d'alimentation (DC IN) placé sur la face arrière du transmetteur.
3. Un cordon est fourni ; il doit être branché à la prise de la face arrière du transmetteur et à la sortie audio (gauche et droite) d'un téléviseur, d'une chaîne Hi-fi, d'un VCR ou d'un radio-cassettes, ou encore à un casque/écouteurs utilisant le type de prise fourni.

Le témoin lumineux rouge (Auto On) s'allume dès que vous connectez l'adaptateur secteur à une prise de courant et le cordon audio à une source. Dans le cas où le témoin lumineux rouge (Auto On) ne s'allume pas, interrompez la source audio et augmentez le niveau du signal de sortie jusqu'à ce que le témoin lumineux rouge s'allume.

Casque recepteur

1. Retirez l'oreillette du casque récepteur. Un compartiment à batteries est situé dessous le support.
2. Insérez une batterie LR03/AAA rechargeable dans les deux côtés (gauche, droite) en respectant la polarité.
3. Refermez le compartiment, puis replacez l'oreillette.

Fonctionnement

1. Allumez la source audio (téléviseur ou autre composant audio) auquel le transmetteur est connecté.
2. Placez l'interrupteur on/off du casque sur on.
3. Placez le casque sur votre tête et ajustez le volume afin d'obtenir le niveau de son désiré.
4. Dans le cas où vous ne trouvez pas immédiatement la meilleure fréquence de réception, appuyez sur la touche de balayage automatique « Auto Scan » sur le casque. Le témoin lumineux correspondant s'allume.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 11 15.03.12 11:50

Remarque : Vous devriez pouvoir vous mouvoir librement d'une pièce à l'autre sans percevoir aucune interférence. En cas d'interférences, (interruptions du signal), appuyez une fois sur la touche de balayage automatique (« Auto Scan ») afin de sélectionner un meilleur canal de réception.

A Afin d'obtenir la meilleure réception stéréo possible, restez à approximativement sept mètres du transmetteur lorsque vous appuyez sur la touche de balayage automatique (« Auto Scan »).
B Dans le cas où vous n'arrivez pas à détecter une fréquence acceptable, modifiez le réglage de votre transmetteur en appuyant sur la touche de balayage automatique (« Auto Scan ») du casque afin de sélectionner un meilleur canal de réception.

Afin de protéger le transmetteur et d'économiser du courant, le transmetteur se met automatiquement hors tension environ quatre minutes après avoir effectué une recherche de signal lorsque le signal reçu est trop faible pour assurer une réception correcte. Le transmetteur se remet toutefois automatiquement sous tension dans le cas où la force du signal augmente.

Charge des batteries

1. Placez l'interrupteur on/off du casque récepteur sur off.
2. Pour recharger les batteries, placez le casque sur le transmetteur en vous assurant que les contacts de charge touchent les broches de charge du transmetteur.
3. La procédure de charge démarre automatiquement et le témoin lumineux vert s'allume. Assurez-vous de charger des nouvelles batteries pendant 24 heures avant leur première utilisation dans le casque.

Avertissement : Ne rechargez en aucun cas des piles sèches traditionnelles. N'utilisez en aucun cas un autre type de batterie ou des piles non rechargeables pour remplacer les batteries rechargeables (LR03/AAA) fournies. Placez l'interrupteur du casque sur off lorsque vous ne l'utilisez pas afin d'éviter tout endommagement des batteries. Les batteries doivent être complètement rechargées avant l'utilisation. Une charge initiale de 24 heures est nécessaire afin de garantir le parfait fonctionnement de batteries rechargeables. Assurez-vous que le casque est hors tension (interrupteur sur off) pendant la charge des batteries.

Important : Cette unité est conçue pour fonctionner uniquement à l'aide de batteries rechargeables. Veuillez vous conformer aux directives locales de recyclage des piles dans le respect de la protection de l'environnement lors du remplacement des batteries ou lorsque vous désirez éliminer l'unité. Jetez-les dans un conteneur destiné à cet usage afin d'assurer leur recyclage dans le respect de notre environnement. Merci.

Remplacement des batteries

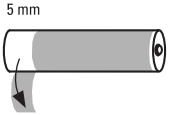
Les batteries rechargeables ont une longue durée de vie. Veuillez procéder comme suit dans le cas où leur remplacement est néanmoins nécessaire :

1. Retirez le support de l'oreillette du casque avec précaution.
2. Un compartiment à batteries est situé dans les deux parties (gauche / droite) du casque.
3. Installez les deux batteries LR03/AAA rechargeables fournies.
4. Vérifiez la polarité + / - des batteries lors de leur insertion.
5. Replacez le support de l'oreillette sur le casque.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 12 15.03.12 11:50

Utilisez exclusivement des batteries rechargeables ou du type spécifié dans les « Caractéristiques techniques ». Ne tentez en aucun cas d'ouvrir les batteries rechargeables fournies avec le casque et ne les jetez en aucun cas dans un feu.

Remarque :
Vous devez enlever les 5 mm inférieurs de l'isolation de l'accu (comme chez les accus d'origine fournis) pour que la fonction de charge des accus standard soit garantie.



Specifications techniques

Mode de transmission :	UHF stéréo
Fréquence de porteuse :	
Ch 1 :	863,51 – 863,55 MHz
Ch 2 :	864,01 – 864,05 MHz
Ch 3 :	864,51 – 864,55 MHz
Tension de fonctionnement :	
transmetteur	12,5 V/200 mA
récepteur	2.4 V (deux batteries LR03/AAA rechargeables)
Réponse en fréquence :	7 Hz – 10 kHz
Distorsion :	< 2%
Rapport signal sur bruit :	>50 dB
Séparation des canaux :	30 dB
Portée :	100 mètres (en zone découverte)

Elimination des pannes

Aucun son

- Assurez-vous que la fiche de l'adaptateur secteur est totalement insérée dans une prise de courant et que le cordon est correctement connecté à la prise d'alimentation 12 V (DC IN) du transmetteur.
- Assurez-vous que l'interrupteur on/off du casque est bien placé sur « on ».
- Le niveau de charge des batteries du casque est éventuellement trop bas. Rechargez les batteries ou remplacez-les par des batteries totalement chargées.
- Assurez-vous que votre téléviseur ou tout autre composant audio est sous tension et réglé sur un canal émettant un signal audio.
- Utilisez le bouton de contrôle du volume afin d'augmenter le volume.
- L'équipement audio/vidéo connecté n'est éventuellement pas en mode de lecture. Démarrez la lecture de l'équipement en question.
- Le niveau du signal de sortie du casque est réglé trop bas. Ajustez le volume à un niveau acceptable.

Distorsion

- Assurez-vous que le témoin lumineux « stéréo » est bien allumé. Si tel n'est pas le cas, utilisez la touche de balayage automatique « Auto Scan » sur le casque jusqu'à ce que le témoin s'allume.
- Utilisez le sélecteur de canal afin de modifier la fréquence de transmission du transmetteur. Vous devrez alors ajuster le réglage sur le casque jusqu'à ce que le témoin « stéréo » s'allume.
- Le niveau de charge des batteries du casque est éventuellement trop bas. Rechargez les batteries ou remplacez-les par des batteries totalement chargées.
- Assurez-vous que la touche de réglage du volume est bien réglée.
- Le casque est éventuellement trop éloigné du transmetteur. Rapprochez-vous du transmetteur.
- Le niveau du signal de sortie est trop bas. Augmentez le volume sur la source audio.

Consignes de sécurité :
L'appareil n'est pas protégé contre les gouttes et les éclaboussures d'eau. N'exposez pas le produit à la pluie, à l'humidité ou à d'autres liquides afin d'éviter toute détérioration de l'appareil et tout risque de blessure provoqué par un court-circuit. Utilisez l'appareil exclusivement branché à une prise de courant appropriée. La prise de courant doit être accessible à tout moment. N'exposez pas les piles à une chaleur excessive, aux rayons du soleil, au feu ou à toute autre source de chaleur. Cessez d'utiliser un appareil défectueux et ne tentez pas de l'ouvrir. Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié et autorisé. Cet appareil, comme tout appareil électrique, ne doit pas se trouver à portée des enfants.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 13 15.03.12 11:50

Sistema de auriculares inalámbricos stereo »FK-969«

Intorducción

Estos auriculares compactos stereo a 863 Mhz incorporan los últimos avances en tecnología de transmisión inalámbrica que le permitirán escuchar música o el sonido de la televisión tanto en su casa como fuera de ella. Todo lo que hay que hacer es conectar el transmisor a cualquier fuente de audio: Reproductor DVD, reproductor de CDs, equipo de TV, VCR, Hi-Fi o radio (alcance: 100 metros).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 14 15.03.12 11:50

Identificatión de los componentes

1 Transmisor RF
2 Auriculares receptores de RF
3 Interruptor On/Off
4 Indicador luminoso de funcionamiento
5 Contactos de carga
6 Fuente de alimentación de 12,5 V/200 mA
7 Adaptador Jack (3,5 mm/6,3 mm de diámetro)
8 Adaptador RCA de audio
9 Indicador luminoso de funcionamiento (ROJO)
10 Indicador luminoso de carga (VERDE)
11 Cable de conexión de audio con jack de 3,5 mm
12 Rueda de regulación de volumen (VOL)
13 Indicador AUTO SCAN
14 Botón AUTO SCAN
15 Selector de canal (CHANNEL 3 2 1)
16 Conector DC IN
17 Cable de entrada de audio
18 Pilas recargables AAA (1,2 V/500 mA) NiMH x 2 ud.

Características

1. Sistema de escaneado automático en los auriculares
2. Sistema de transmisión de bucle de sincronización de fase (PLL) en el transmisor
3. Recarga automática de las pilas (pilas incluidas en el suministro)
4. Tecnología RF a 863 MHz
5. La tecnología RF le permite una completa libertad de movimientos
6. La transmisión no queda restringida a la línea visual
7. Auriculares receptores recargables
8. Cargador integrado en el transmisor
9. Sonido stereo de alta calidad virtualmente libre de interferencias
10. Control automático de nivel (ALC) y función Auto On/Off
11. SRS (sistema surround) en los auriculares

Instalación

Transmisor

1. Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente.
2. Conecte el cable de la fuente de alimentación al conector de entrada DC IN que se encuentra en el lado trasero del transmisor.
3. Un cable suministrado se puede conectar desde el lado trasero del transmisor a las salidas de audio (izquierda y derecha) propias de un equipo de TV, de Hi-Fi, VCR o reproductor de radio-cassette, o a los auriculares/auriculares de oreja con ayuda del conector adjunto.

El indicador luminoso rojo Auto On se encenderá en cuanto conecte el adaptador de alimentación a la salida de la fuente de alimentación y el cable de audio a la fuente de señal. Si el indicador luminoso Auto On permanece apagado, encienda la fuente de audio y aumente su nivel de salida hasta que el indicador luminoso rojo se encienda.

Auriculares receptores

1. Retire el soporte de la almohadilla de los auriculares receptores. Debajo del soporte encontrará un compartimento para pilas.
2. Coloque una pila recargable tamaño LR03/AAA en el auricular derecho y otra en el izquierdo observando la correcta polaridad.
3. Cierre la cubierta del compartimento de pilas y vuelva a colocar el soporte de la almohadilla.

Funcionamiento

1. Encienda la fuente de sonido (equipo de TV o componente de audio) a la que esté conectada el transmisor.
2. Coloque el interruptor On/Off de los auriculares en la posición On.
3. Póngase los auriculares en la cabeza y ajuste el volumen hasta el nivel deseado.
4. Si no encuentra la mejor frecuencia de recepción, pulse el botón „Auto Scan" de los auriculares. El indicador luminoso correspondiente se encenderá.

Nota: Usted debe poder moverse libremente de una habitación a otra sin que se presenten interferencias. Si se presentan interferencias (interrupciones de la señal), pulse una vez el botón „Auto Scan" para encontrar un canal con mejor recepción.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 15 15.03.12 11:50

A Para obtener la mejor recepción en stereo, sitúese a aproximadamente siete metros del transmisor cuando pulse el botón „Auto Scan“.
B Si le resulta imposible encontrar una frecuencia satisfactoria, cambie el ajuste del transmisor y pulse entonces el botón „Auto Scan“ de los auriculares para encontrar el canal correspondiente.

Para proteger el transmisor y ahorrar energía al mismo tiempo, el transmisor se apaga automáticamente transcurridos aproximadamente cuatro minutos si la señal recibida de la fuente de audio es demasiado débil para que la recepción sea correcta. Si la señal vuelve a alcanzar un nivel aceptable, el transmisor se enciende automáticamente de nuevo.

Cargar las pilas

1. Coloque el interruptor On/Off del receptor de los auriculares en la posición Off.
2. Para recargar las pilas de los auriculares, coloque éstos en el transmisor asegurándose de que los contactos de carga tocan las púas de carga del transmisor.
3. El proceso de carga se inicia automáticamente y el indicador luminoso verde se enciende. Las pilas nuevas se deben cargar durante 24 horas antes de utilizarlas por primera vez en los auriculares.

Aviso: Nunca intente recargar pilas convencionales secas. No utilice nunca otro tipo de pila o pilas no recargables para sustituir las pilas recargables suministradas (LR03/AAA). Si no se van a utilizar los auriculares, coloque el interruptor en la posición OFF para evitar que las pilas se deterioren. Para utilizar los auriculares, las pilas deben estar siempre completamente cargadas. A fin de poder garantizar una vida útil aceptable de las pilas recargables, es necesario cargarlas por primera vez durante 24 horas. Asegúrese siempre de que el interruptor de los auriculares está en la posición Off durante la carga de las pilas.

Importante: Esta unidad debe operarse sólo con pilas recargables. A la hora de sustituir las pilas o de desechar la unidad, se deben cumplir siempre las disposiciones relativas al desecho de baterías. Tire las pilas siempre a un colector adecuado para asegurarse de que serán eliminadas correctamente y de forma tolerante con el medio ambiente. Gracias.

Sustituir las pilas

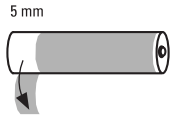
Las pilas recargables disfrutan de una larga vida útil. Si pese a ello resulta necesario cambiarlas, proceda tal y como se describe a continuación.

1. Retire con cuidado el soporte de la almohadilla de los auriculares.
2. Encontrará un compartimento para pilas en el auricular izquierdo y otro en el derecho.
3. Coloque las pilas recargables tamaño AAA cargadas tal y como se indica.
4. Asegúrese de hacerlo con la polaridad +/- correcta.
5. Vuelva a colocar el soporte de la almohadilla en los auriculares.

Utilice sólo pilas recargables del tipo especificado bajo la sección “Especificaciones técnicas”. Las pilas recargables suministradas con los auriculares nunca se deben desensamblar, tirar al fuego no cortocircuitar.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 16 15.03.12 11:50

Nota: Para garantizar la función de carga de pilas recargables standard, debe retirar los 5 mm inferiores de la pila recargable (como en las pilas recargables originales suministradas).



Especificaciones técnicas

Modo de transmisión:	UHF stereo
Frecuencia de portadora:	
Ch 1 :	863,51 – 863,55 MHz
Ch 2 :	864,01 – 864,05 MHz
Ch 3 :	864,51 – 864,55 MHz
Tensión de funcionamiento:	
Transmisor	12,5 V/200 mA
Receptor	2,4 V (dos pilas recargables, LR03/AAA)
Respuesta de frecuencia:	7 Hz – 10 kHz
Distorsión:	< 2%
Índice de señal de ruido en audio:	>50 dB
Separación de canal:	30 dB
Rango:	100 metros (espacio abierto)

Solución de problemas

No hay sonido

- Asegúrese de que la fuente de alimentación está correctamente enchufada a la toma de corriente y de que su cable también lo está al conector DC IN 12 V del transmisor.
- Asegúrese de que el interruptor On/Off está en la posición On.
- El nivel de carga de las pilas de los auriculares puede ser demasiado bajo. Recargue las pilas o cámbielas por otras que estén completamente cargadas.
- Asegúrese de que su equipo de TV, Hi-Fi o componente de audio está encendido y ajustado a un canal que difunda una señal de audio.
- Aumente el nivel de sonido de los auriculares mediante control de volumen de éstos.
- El equipo de audio/vídeo conectado no está en el modo de reproducción. Inicie la reproducción en el equipo.
- El nivel de salida de los auriculares se ha ajustado demasiado bajo. Ajuste el volumen a un nivel adecuado.

Distorsión

- Asegúrese de que el indicador „Stereo“ está encendido. Si no es el caso, ajuste el control de frecuencias (Auto Scan) de los auriculares hasta que luzca.
- Utilice el selector de canales para cambiar la frecuencia de transmisión del transmisor. Seguidamente, deberá ajustar el control de frecuencias de los auriculares hasta que el indicador “Stereo” se encienda.
- El nivel de carga de las pilas de los auriculares puede ser demasiado bajo. Recargue las pilas o cámbielas por otras que estén completamente cargadas.
- Asegúrese de que el ajuste de la rueda de volumen es correcto.
- La distancia entre los auriculares y el transmisor puede ser excesiva. Acérquese al transmisor.
- El nivel de entrada de la señal de audio se ha ajustado demasiado bajo. Aumente el volumen de la fuente de audio.

Indicaciones de seguridad:
El aparato no está protegido contra goteo o salpicaduras. No exponga el producto a la lluvia, humedad u otros líquidos para evitar el deterioro del aparato y para protegerse de lesiones provocadas por cortocircuitos. Enchufe el aparato sólo a una toma de corriente autorizada. La toma de corriente debe estar accesible en todo momento. Las baterías no se deben exponer a un calor excesivo, a la luz del sol, al fuego o similares. No utilice ni abra aparatos defectuosos. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por personal especializado. Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 17 15.03.12 11:50

Draadloos stereosysteem voor hoofdtelefoon »FK-969«

Inleiding

Deze compacte stereo-hoofdtelefoons met 863 Mhz zijn gebaseerd op de nieuwste ontwikkelingen in de technologie van de draadloze overdracht. Hiermee kunt u zowel binnen als buiten naar uw muziek of televisie luisteren. U hoeft de transmitter alleen maar op een willekeurige audiobron aan te sluiten: DVD-speler, CD-speler, televisietoestel, VCR, HiFi-systeem of radio (bereik 100 m).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 18 15.03.12 11:51

Overzicht van de onderdelen

1 RF-transmitter
2 Hoofdtelefoon met RF-ontvanger
3 Schakelaar voor Power On/Off
4 Indicatielampje voor Power On
5 Contacten voor het opladen
6 Voedingsadapter 12.5 V/200 mA
7 Stekeradapter (diameter 3.5 mm/6.3 mm)
8 RCA-aansluiting audio-adapter
9 Indicatielampje voor bedrijf (ROOD)
10 Indicatielampje voor het opladen (GROEN)
11 Audio-verbindingskabel met 3.5-mm-connector
12 Regelaar voor volume (VOL)
13 Indicatie AUTO SCAN
14 Knop AUTO SCAN
15 Selectie van het kanaal (CHANNEL 3 2 1)
16 DC IN-connector
17 Audio-invoerkabel
18 Oplaadbare AAA-batterijen (1.2 V/500 mA) NiMH x 2 stuks

Eigenschappen

1. Auto-scansysteem op hoofdtelefoon
2. Phase Lock Loop (PLL) overdrachtssysteem op transmitter
3. Automatisch opladen van de batterijen (batterijen meegeleverd)
4. 863 MHz RF (radiofrequente)-technologie
5. Met de RF-technologie kunt u gaan waar u wilt
6. De overdracht is niet beperkt tot het gezichtsveld
7. Oplaadbare ontvanger in de hoofdtelefoon
8. Laadtoestel in de transmitter ingebouwd
9. Stereogeluid van hoge kwaliteit en vrijwel zonder interferentie
10. Automatic Level Control (ALC) en functie Auto On/Off
11. SRS (Surround System) op hoofdtelefoon

Installatie

Transmitter

1. Sluit de meegeleverde voedingsadapter aan op een contactdoos.
2. Sluit de kabel van de voedingsadapter aan op de DC IN-connector, die zich aan het achterpaneel van de transmitter bevindt.
3. Met de meegeleverde kabel kan het achterpaneel van de transmitter worden verbonden met de audio-uitgangen (left/right) op een televisietoestel, HiFi-systeem, VCR of cassettespeler, of met de uitgang van een hoofdtelefoon/oortelefoon via de meegeleverde connector.

Het rode indicatielampje Auto On gaat branden, zodra u de voedingsadapter op het elektriciteitsnet en de audiokabel op een signaalbron heeft aangesloten. Als het indicatielampje Auto On uit blijft, schakelt u de audiobron in en verhoogt u zijn uitgangsniveau tot het rode indicatielampje aangaat.

Hoofdtelefoon met ontvanger

1. Verwijder de houder van de oorkussens op de hoofdtelefoon. Onder de houder bevindt zich een batterijvak.
2. Plaats een oplaadbare LR03/AAA-batterij in de rechter en linker oortelefoon. Let erop dat de polen van de batterij in de juiste richting wijzen.
3. Sluit de deksel van het batterijvak en plaats de houder van de oorkussens terug.

Bediening

1. Schakel de geluidsbron (televisietoestel of audiotoestel) waarop de transmitter is aangesloten in.
2. Zet de schakelaar On/Off op de hoofdtelefoon in de positie On.
3. Zet de hoofdtelefoon op uw hoofd en regel het volume tot het gewenste geluidsniveau.
4. Als u de beste ontvangstfrequentie niet kunt vinden, drukt u de knop „Auto Scan“ op de hoofdtelefoon in. Het betreffende indicatielampje gaat branden.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 19 15.03.12 11:51

Opmerking: Nu kunt u zich vrij bewegen en zonder interferentie rondlopen in de kamers. Als er toch interferentie is (onderbrekingen in het signaal), drukt u een keer op de knop „Auto Scan“ om een beter ontvangstkanaal te vinden.

A Blijf op een afstand van ca. zeven meter van de transmitter als u op de knop „Auto Scan“ drukt om een betere stereo-ontvangst te verkrijgen.
B Als u de goede frequentie niet kunt vinden, wijzigt u de instelling op uw transmitter en drukt u vervolgens de knop „Auto Scan“ op de hoofdtelefoon in om het overeenkomstige kanaal te vinden.

Om de transmitter te beschermen en energie te sparen gaat de transmitter na ca. vier minuten automatisch uit als het signaal dat deze van de audiobron ontvangt te zwak is voor een goede ontvangst. Als het signaal echter op een voldoende niveau komt, wordt de transmitter weer automatisch ingeschakeld.

Batterijen opladen

1. Zet de schakelaar On/Off op de hoofdtelefoon met ontvanger in de positie Off.
2. Om de batterijen van de hoofdtelefoon weer op te laden, plaats u de hoofdtelefoon op de transmitter. Let erop dat de contacten voor het opladen tegen de laadpunten van de transmitter aankomen.
3. Het opladen begint automatisch en het groene indicatielampje gaat aan. Nieuwe batterijen moeten gedurende 24 uur worden opgeladen, voordat zij voor het eerst in de hoofdtelefoon worden gebruikt.

Waarschuwing: De gebruikelijke droge cellen mogen nooit worden opgeladen. Vervang de meegeleverde oplaadbare (LR03/AAA) batterijen nooit door een ander type batterij of niet-oplaadbare batterijen. Als de hoofdtelefoon niet wordt gebruikt, moet de schakelaar in de positie Off worden gezet om schade aan de batterijen te voorkomen. De batterijen moeten voor gebruik altijd volledig opgeladen zijn. Een oplaadtijd van 24 uur aan het begin is noodzakelijk om een acceptabele levensduur voor de oplaadbare batterijen te garanderen. Zorg ervoor dat de hoofdtelefoon altijd op de positie Off staat als de batterijen worden opgeladen.

Belangrijk: Deze eenheid mag uitsluitend met oplaadbare batterijen worden gebruikt. Bij vervanging van de batterijen of als de eenheid wordt weggegooid, dient de geldende wetgeving m.b.t. de afvoer van batterijen altijd te worden nageleefd. Plaats de batterijen in een geschikte afvoercontainer, zodat zij veilig en op een milieuvriendelijke wijze worden verwijderd. Hartelijk dank.

Batterijen vervangen

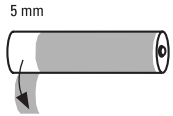
Oplaadbare batterijen hebben een lange levensduur. Mocht het echter nodig zijn om ze te vervangen, gaat u als volgt te werk:

1. Verwijder de houder van het oorkussen op de hoofdtelefoon voorzichtig.
2. Bij de linker en rechter hoofdtelefoon bevindt zich een batterijvak.
3. Plaats de meegeleverde opgeladen AAA batterijen erin.
4. Let op de juiste polariteit van de plus- en minpool.
5. Plaats de houder van het oorkussen terug op de hoofdtelefoon.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 20 15.03.12 11:51

Gebruik alleen oplaadbare batterijen van het type dat wordt vermeld in de „Technische specificaties“. De oplaadbare batterijen die bij de hoofdtelefoon zijn meegeleverd, mogen in geen geval uit elkaar worden gehaald, in contact komen met open vuur of kortsluiting maken.

Aanwijzing:
Voor een goede laadfunctie van standaard accu´s, moet u de onderste 5 mm van de accu-isolatie verwijderen (net als bij de inbegrepen originele accu´s).



Technische specificaties

Overdrachtsmodus:	UHF-stereo
Draagfrequentie:	
Ch 1 (kanaal 1) :	863.51 – 863.55 MHz
Ch 2 (kanaal 2) :	864.01 – 864.05 MHz
Ch 3 (kanaal 3) :	864.51 – 864.55 MHz
Bedrijfsspanning:	
Transmitter	12.5 V/200 mA
Ontvanger	2.4 V (twee oplaadbare batterijen, LR03/AAA)
Frequentiereactie:	7 Hz – 10 kHz
Vervorming:	< 2%
Verhouding signaal-ruis:	>50 dB
Kanaalscheiding:	30 dB
Bereik:	100 meter (open terrein)

Problemen oplossen

Geen geluid

- Controleer of de voedingsadapter volledig in de contactdoos is gestoken en of de kabel goed aangesloten is op de DC IN-connector 12V op de transmitter.
- Controleer of de schakelaar On/Off op de hoofdtelefoon op On staat.
- Het is mogelijk dat het laadniveau van de batterijen van de hoofdtelefoon te laag is. Laad de batterijen op of vervang ze door volledig opgeladen batterijen.
- Controleer of uw televisietoestel, HiFi-systeem of audiotoestel is ingeschakeld en op een kanaal staat dat een audiosignaal uitzendt.
- Gebruik de volumeregelaar op de hoofdtelefoon om het geluidsniveau te verhogen.
- De aangesloten audio-/video-apparatuur bevindt zich niet in de weergavemodus. Zet de apparatuur in de weergavemodus.
- Het uitgangsniveau van de hoofdtelefoon is te laag ingesteld. Zet het volume op een geschikt niveau.

Vervorming

- Controleer of de indicatie „Stereo“ brandt. Als dit niet het geval is, past u de tuning (auto-scan) op de hoofdtelefoon aan tot de indicatie brandt.
- Gebruik de schakelaar voor de selectie van het kanaal om de overdrachtsfrequentie van de transmitter te wijzigen. Vervolgens moet u de tuning op de hoofdtelefoon aanpassen tot de indicatie „Stereo“ gaat branden.
- Het is mogelijk dat het laadniveau van de batterijen van de hoofdtelefoon te laag is. Laad de batterijen op of vervang ze door volledig opgeladen batterijen.
- Controleer of de volumeknop correct is ingesteld.
- De hoofdtelefoon is mogelijk te ver weg van de transmitter. Beweeg u in zijn richting.
- Het ingangsniveau van het audiosignaal is te laag. Verhoog het volume van de audiobron.

Veiligheidsinstructies:
Het apparaat is niet bestand tegen druppel- of spatwater. Laat het product niet in contact komen met regen, vochtigheid of andere vloeistoffen om te voorkomen dat het beschadigd raakt en om persoonlijk letsel door kortsluiting te vermijden. Sluit het toestel alleen aan op een erkend stopcontact. Het stopcontact moet altijd vrij toegankelijk zijn. Batterijen mogen niet blootgesteld worden aan warmte, zon, vuur e.d. Gebruik en open het apparaat niet als het defect is. Reparatie mag alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakspecialist. Dit apparaat dient, net als alle elektrische apparaten, buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 21 15.03.12 11:51

Cuffie stereo cordless »FK-969«

Introduzione

Queste cuffie stereo compatte da 863Mhz sfruttano tutti i vantaggi della più moderna tecnologia di trasmissione wireless e consentono di ascoltare la musica o il suono dalla TV, sia in casa che fuori casa. Occorre semplicemente connettere il trasmettitore a qualsiasi sorgente audio: lettore DVD, lettore CD, TV, VCR, sistema Hi-Fi o radio (portata 100 metri).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 22 15.03.12 11:51

Identificazione dei componenti

1 Trasmettitore RF
2 Cuffie del ricevitore RF
3 Interruttore on / off
4 LED di indicazione alimentazione on
5 Contatti di carica
6 Alimentatore 12,5 V/200 mA
7 Adattatore jack (diametro 3,5 mm/6,3 mm)
8 Adattatore presa audio RCA
9 LED di indicazione on (ROSSO)
10 LED di indicazione di carica (VERDE)
11 Cavo di connessione audio con presa jack da 3,5 mm
12 Manopola di controllo del volume
13 Indicatore AUTO SCAN
14 Pulsante AUTO SCAN
15 Selettore del canale (CANALE 3 2 1)
16 Connettore DC IN
17 Cavo di ingresso audio
18 2 batterie ricaricabili AAA (1,2 V/500 mA) NiMH

Caratteristiche

1. Sistema di autoscanning sulle cuffie
2. Sistema di trasmissione Phase Lock Loop (PLL) sul trasmettitore
3. Ricarica automatica della batteria (batterie in dotazione).
4. Tecnologia RF da 863 MHz.
5. La tecnologia RF consente la massima libertà di movimento.
6. La trasmissione non è limitata esclusivamente al campo visivo.
7. Cuffie del ricevitore ricaricabili.
8. Caricatore integrato nel trasmettitore.
9. Suono stereo di alta qualità senza interferenze.
10. Controllo livello automatico (ALC) e funzione on/off automatica.
11. SRS (sistema surround) sulle cuffie

Installazione

Trasmettitore

1. Collegare l'alimentatore in dotazione a una presa elettrica.
2. Collegare il cavo dell'alimentatore al connettore DC IN che si trova sul pannello posteriore del trasmettitore.
3. Sul pannello posteriore del trasmettitore, è presente un cavo che può essere connesso alle uscite audio (sinistra e destra) presenti sulla TV, sul sistema Hi-Fi, VCR o radio e riproduttore cassette o a un'uscita cuffie/ auricolari, utilizzando il connettore fornito.

Il LED rosso Auto On lampeggia non appena si connette l'adattatore di alimentazione alle prese principali e il cavo audio a una fonte di segnale. Se l'indicatore luminoso Auto On resta spento, spegnere la sorgente audio e aumentare il livello di uscita finché il LED rosso si accende.

Cuffie del ricevitore

1. Togliere il supporto dei cuscinetti auricolari sulle cuffie del ricevitore. Sotto il supporto è presente il vano batterie.
2. Inserire le batterie ricaricabili LR03/AAA nell'auricolare destro / sinistro, prestando attenzione alla polarità corretta.
3. Chiudere il coperchio del vano batterie e rimettere il supporto dei cuscinetti auricolari.

Funzionamento

1. Accendere la sorgente sonora (TV o componente audio) a cui è connesso il trasmettitore.
2. Posizionare l'interruttore on/off delle cuffie in posizione on.
3. Indossare le cuffie e regolare il volume per ottenere il livello sonoro desiderato.
4. Se non si riesce a trovare la frequenza ottimale, premere il pulsante „Auto Scan" sulle cuffie. Il LED corrispondente si accende.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 23 15.03.12 11:51

Nota: Adesso dovrebbe essere possibile muoversi liberamente da una stanza all'altra senza interferenze. In caso di interferenze (interruzioni nel segnale), premere una volta il pulsante „Auto Scan" per trovare la frequenza migliore.

A Per una migliore ricezione stereo, restare circa a sette metri di distanza dal trasmettitore quando si preme il pulsante „Auto Scan".
B Se non si riesce a trovare una frequenza soddisfacente, cambiare le impostazioni sul trasmettitore, quindi premere il pulsante „Auto Scan" sulle cuffie per trovare il canale corrispondente.

Per proteggere il trasmettitore e risparmiare energia, il trasmettitore si spegne automaticamente dopo circa quattro minuti se il segnale che riceve dalla sorgente audio è troppo debole per una ricezione corretta. Quando il segnale ritorna a un livello accettabile, il trasmettitore si riaccende automaticamente.

Carica delle batterie

1. Posizionare l'interruttore on/off sulle cuffie del ricevitore in posizione off.
2. Per ricaricare le batterie delle cuffie, riporre le cuffie sul trasmettitore, accertandosi che i contatti di carica siano in contatto con i dentini di carica del trasmettitore.
3. Il processo di carica si avvia automaticamente e il LED verde si accende. Prima di utilizzare per la prima volta le batterie nelle cuffie, caricarle per 24 ore.

Avvertenza: Non tentare mai di ricaricare comuni batterie a secco.
Non utilizzare mai un altro tipo di batterie o batterie non ricaricabili per sostituire le batterie ricaricabili (LR03/AAA) in dotazione. Quando non si utilizzano le cuffie, portare l'interruttore in posizione OFF per evitare di danneggiare le batterie. Prima dell'uso, le batterie devono sempre essere completamente cariche.

Per garantire una buona durata delle batterie ricaricabili, è necessaria una carica iniziale di 24 ore. Accertarsi che le cuffie siano sempre in posizione off mentre si caricano le batterie.

Importante: Questo apparecchio dovrebbe funzionare solo con batterie ricaricabili.
Smaltire le batterie scariche o l'apparecchio conformemente alle disposizioni vigenti.
Collocarli nell'apposito contenitore di raccolta per essere certi che vengano smaltiti in modo sicuro ed ecologico. Grazie.

Sostituzione delle batterie

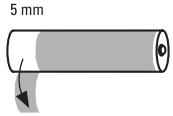
Le batterie ricaricabili hanno una lunga durata. Se si dovessero sostituire, procedere come indicato qui di seguito:

1. Togliere il supporto dei cuscinetti auricolari sulle cuffie.
2. Il vano batterie è presente nella cuffia destra e sinistra.
3. Inserire le batterie AAA cariche in dotazione.
4. Accertarsi che la polarità + / - sia corretta.
5. Rimettere il supporto sulle cuffie.

Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili del tipo indicato al paragrafo "Specifiche tecniche". Le batterie ricaricabili fornite con le cuffie non devono essere assolutamente smontate, gettate nelle fiamme, né cortocircuitate.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 24 15.03.12 11:51

Avvertenza:
Per garantire la funzione di carica delle batterie standard, rimuovere i 5 mm inferiori dell'isolamento della batteria (come per le batterie originali in dotazione).



Specifiche tecniche

Modalità di trasmissione:	UHF stereo
Frequenza portante:	
Can 1 :	863,51 – 863,55 MHz
Can 2 :	864,01 – 864,05 MHz
Can 3 :	864,51 – 864,55 MHz
Tensione di esercizio:	
Trasmettitore	12,5 V/200 mA
Ricevitore	2,4 V (due batterie ricaricabili, LR03/AAA)
Risposta di frequenza:	7 Hz – 10 kHz
Distorsione:	< 2%
Rapporto segnale/ interferenze:	>50 dB
Separazione del canale:	30 dB
Portata:	100 metri (all'aperto)

Risoluzione dei problemi

Nessun suono

- Accertarsi che l'alimentatore sia inserito correttamente nella presa di corrente e che il cavo sia connesso al connettore DC IN 12 V sul trasmettitore.
- Accertarsi che l'interruttore on/off delle cuffie sia in posizione on.
- Il livello di carica delle batterie potrebbe essere troppo basso. Ricaricare le batterie o sostituirle con batterie completamente cariche.
- Accertarsi che la TV, il sistema Hi-Fi o il componente audio siano accesi e impostati sul canale che trasmette il segnale audio.
- Utilizzare il controllo volume delle cuffie per aumentare il livello del suono.
- Il dispositivo audio/video connesso potrebbe non trovarsi in modalità playback. Attivare la modalità playback sul dispositivo.
- Il livello di output delle cuffie è troppo basso. Regolare il volume al livello desiderato.

Distorsione

- Accertarsi che il LED dell'indicatore "Stereo" sia acceso. Altrimenti regolare la sintonia (Auto Scan) finché non si accende.
- Utilizzare il selettore del canale per modificare la frequenza di trasmissione del trasmettitore. Potrebbe quindi essere necessario regolare la sintonia sulle cuffie finché l'indicatore "Stereo" non si accende.
- Il livello di carica delle batterie potrebbe essere troppo basso. Ricaricare le batterie o sostituirle con batterie completamente cariche.
- Accertarsi che la manopola del volume sia impostata correttamente.
- Le cuffie potrebbero essere troppo lontane dal trasmettitore. Avvicinarsi.
- Il livello di input del segnale audio è troppo basso. Aumentare il volume dalla sorgente audio.

Indicazioni di sicurezza:
L'apparecchio non dispone di una protezione antisgocciolo o antispruzzo. Non esporre mai il prodotto alla pioggia, all'umidità o ad altri liquidi per evitare che l'apparecchio venga danneggiato e per proteggersi da eventuali lesioni dovute a cortocircuiti. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di rete appositamente omologata. La presa di rete deve essere sempre accessibile. Le batterie non devono essere esposte a calore eccessivo, raggi solari, fiamme o simili. Non utilizzare più l'apparecchio se difettoso e non aprirlo. Fare eseguire le riparazioni solo da un tecnico specializzato autorizzato. Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettroniche, fuori dalla portata dei bambini!

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 25 15.03.12 11:51

Trådlöst stereo hörlurssystem »FK-969«

Introduktion

Dessa 863Mhz kompakt stereo hörlurar innehåller den allra senaste tekniken på området trådlös överföring och du kan lyssna på musik, eller ljudet från din TV, både inomhus och utomhus. Det enda du behöver göra är att ansluta sändaren till en ljudkälla: DVD spelare, CD spelare, TV, VCR, Hi-Fi system eller radio (räckvidd 100 meter).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 26 15.03.12 11:51

De olika delarna

1 RF sändare
2 RF hörlurar
3 Strömbrytare On/Off (på/av)
4 Lampa som indikerar att strömmen är påslagen
5 Laddningskontakter
6 12.5 V/200 mA huvudadapter
7 Jack-kontaktadapter (3.5 mm/6.3 mm)
8 RCA uttag audio adapter
9 Ljussken (RÖTT) som indikerar att strömmen är påslagen
10 Ljussken som indikerar laddning (GRÖNT)
11 Audioanslutningskabel med 3.5 mm jackkontakt
12 Volymknapp (VOL)
13 AUTO SCAN indikator
14 AUTO SCAN knapp
15 Kanalväljare (KANAL 3 2 1)
16 DC IN anslutning
17 Kabel audioingång
18 AAA återuppladdningsbara batterier (1.2 V/500 mA) NiMH x 2 st.

Egenskaper

1. Auto Scanning system i hörlurar
2. Phase Lock Loop (PLL) överföringssystem på sändare
3. Automatisk batteriladdning (batterier ingår)
4. 863 MHz RF teknologi
5. RF teknologi gör att du kan röra dig helt fritt
6. Överföringen begränsas inte till att man måste befinna sig inom synhåll
7. Återuppladdningsbara hörlurar
8. Inbyggd laddare i sändaren
9. Bra stereoljud i hög kvalitet som är näst intill störningsfritt
10. Automatisk nivåkontroll, Automatic Level Control (ALC) och start samt avstängning med Auto On/Off funktion
11. SRS (Surround System) i hörlurar

Installering

Sändare

1. Anslut den medföljande huvudadaptern till ett eluttag.
2. Anslut huvudadapterkabeln till DC IN anslutningen som sitter på sändarens baksida.
3. Det finns en kabel som löper från sändarens baksida och med medföljande kontakt kan den anslutas till audio-utgångarna (vänster och höger) på en TV, ett Hi-Fi system, en VCR eller radio-kassettspelare, eller till en hörlurs/öronsnäcke-utgång.

Den röda Auto On indikatorlampan tänds så snart du har anslutit strömadaptern till huvudeluttaget och audiokabeln till signalkällan. Om lampan för Auto On inte tänds så starta ljudkällan och höj utgångsnivån tills indikatorljuset lyser rött.

Hörlurar

1. Tag bort öronkuddehållaren som finns på hörlurarna. Direkt under hållaren finns ett batterifack.
2. Lägg i ett återuppladdningsbart LR03/AAA batteri för både höger och vänster hörlur och var noga med rätt polaritet.
3. Stäng batterifacket och sätt tillbaka hållaren till öronkuddarna.

Användning

1. Starta ljudkällan (TV eller audioutrustning) som sändaren är ansluten till.
2. Ställ On/Off knappen på hörlurarna i ON-läge.
3. Sätt hörlurarna på huvudet och ställ in volymen som du vill ha den.
4. Om du inte hittar bästa mottagningsfrekvensen så tryck på „Auto Scan“ knappen på hörlurarna. Motsvarande indikatorlampa kommer att tändas.

Observera: Det ska nu vara möjligt att röra sig fritt mellan olika rum utan störningar i ljudkvaliteten. Om störningar inträffar (signalen bryts) trycker man in „Auto Scan“ knappen en gång för att hitta en bättre mottagande kanal.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 27 15.03.12 11:51

A Vill du ha bättre stereomottagning så stå cirka sju meter från sändaren när du trycker på „Auto Scan“ knappen.
B Om det är omöjligt att hitta en acceptabel frekvens ändrar man inställningarna på sändaren och trycker därefter på „Auto Scan“ knappen på hörlurarna för att hitta motsvarande kanal.

För att spara ström och skydda sändaren stänger den av automatiskt efter cirka fyra minuter om signalen som kommer från ljudkällan är för svag för bra mottagning. Om signalen återgår till acceptabel nivå startar sändaren automatiskt igen.

Ladda batterierna

1. Ställ On/Off knappen på hörlurarna i Off-läge.
2. När batterierna till hörlurarna skall laddas upp placerar man hörlurarna på sändaren samtidigt som man kontrollerar att laddningskontakterna rör vid sändarens laddningsstift.
3. Laddningsprocessen startar automatiskt och den gröna indikatorlampan tänds. Nya batterier måste laddas under 24 timmar innan de används första gången i hörlurarna.

Varning: Försök aldrig ladda vanliga torrcellsbatterier.
Använd aldrig en annan typ av batterier, eller batterier som inte är återuppladdningsbara, för att byta ut de medföljande, återuppladdningsbara batterierna (LR03/AAA). Flytta startreglaget till Off-läge när hörlurarna inte används för att undvika skador på batterierna.
Batterierna måste alltid vara fulladdade innan de används. En första 24-timmarsladdning krävs för att garantera acceptabel brukstid för de återuppladdningsbara batterierna. Kontrollera alltid att hörlurarna är avstängda medan batterierna laddas.

Viktigt: Hörlurarna får bara användas med uppladdningsbara batterier. Följ de regler som gäller för bortkastning av batterier när de måste bytas, eller när hörlurarna ska kasseras. Lägg dem i en lämplig insamlingsbehållare. Tack för din medverkan.

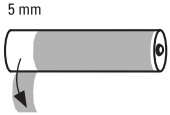
Byta batterier

Återuppladdningsbara batterier har lång brukstid. Följ anvisningarna nedan när de måste bytas ut:

1. Tag försiktigt bort kuddhållaren på öronenheten.
2. Det finns ett batterifack på båda öronenheterna.
3. Lägg i de återuppladdningsbara, laddade AAA-batterierna.
4. Var noga med rätt + / - polaritet.
5. Sätt tillbaka kuddhållaren på öronenheten.

Använd bara återuppladdningsbara batterier av den typ som anges under rubriken ”Tekniska data”. Batterierna som följer med hörlurarna får absolut inte tas isär, kastas i öppen eld eller kortslutas.

Tänk på:
För att garantera laddfunktionen hos uppladdningsbara standardbatterier måste du ta bort 5 mm av batteri-isoleringen längst ner (som på de medföljande, uppladdningsbara originalbatterierna).



00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 28 15.03.12 11:51

Tekniska data

Överföringsmodus:	UHF stereo
Överföringsfrekvens:	
Ch 1:	863.51 – 863.55 MHz
Ch 2 :	864.01 – 864.05 MHz
Ch 3 :	864.51 – 864.55 MHz
Arbetsström:	
Sändare	12.5 V/200 mA
Mottagare	2.4 V (två återuppladdningsbara batterier, LR03/AAA)
Frekvensrespons:	7 Hz – 10 kHz
Distorsion:	< 2%
Signal-brus förhållande:	>50 dB
Kanalseparation:	30 dB
Räckvidd:	100 meter öppen terräng)

Felsökning

Inget ljud

- Kontrollera att huvudadaptern sitter ordentligt i eluttaget samt att kabeln är korrekt ansluten till DC IN 12 V anslutningen på sändaren.
- Se efter om On/Off knappen på hörlurarna står på ON som den ska.
- Laddningen hos batterierna till hörlurarna kanske är för låg. Ladda batterierna eller byt ut dem mot andra som är fulladdade.
- Kontrollera att din TV, ditt Hi-Fi system eller din audioutrustning är startad och inställd på en kanal som sänder ljudsignaler.
- Öka volymen med volymknappen på hörlurarna.
- Den anslutna audio/videoutrustningen kanske inte är inställd på playback. Starta playback på utrustningen.
- Utgångsnivån hos hörlurarna är för lågt inställd. Justera volymen till acceptabel nivå.

Distorsion

- Kontrollera att ”Stereo” indikatorn lyser. Gör den inte det så justera tuning kontrollen (Auto Scan) på hörlurarna tills den tänds.
- Använd kanalväljaren för att ändra sändarens överföringsfrekvens. Därefter måste tuning kontrollen på hörlurarna justeras tills ”Stereo” indikatorn tänds.
- Laddningen hos batterierna till hörlurarna kanske är för låg. Ladda batterierna eller byt ut dem mot andra som är fulladdade.
- Kontrollera att volymknappen är rätt inställd.
- Hörlurarna kanske befinner sig för långt från sändaren. Flytta dem närmare.
- Ingångsnivån hos audiosignalen är för lågt inställd. Öka volymen från ljudkällan.

Säkerhetsanvisningar:

Apparaten är inte dropp- och stänkvattenskyddad. Utsätt inte produkten för regn, fukt eller andra vätskor så att produktskador och personskador på grund av kortslutning kan undvikas. Anslut bara apparaten till ett godkänt eluttag. Eluttaget måste alltid vara lätt att nå. Batterier får inte utsättas för alltför stark värme, solsken, brand eller liknande. Använd inte en defekt produkt mer och öppna den inte. Reparation ska bara utföras av auktoriserad fackman. Precis som alla elektroniska apparater ska även den här produkten hållas borta från barn!

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 29 15.03.12 11:51

Langaton stereokuulokejärjestelmä »FK-969«

Esittely

Näissä pienikokoisissa 863 MHz stereokuulokkeissa hyödynnetään langattoman lähetystekniikan uusinta kehitystä, niin että voit kuunnella musiikkia tai television ääntä sekä sisällä että ulkona. Sinun täytyy vain kytkeä lähetin mihin tahansa äänilähteeseen: DVD- tai CD-soittimeen, televisioon, videoihin, Hi-Fi-järjestelmään tai radioon (kantama 100 metriä).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 30 15.03.12 11:51

Osat

1 RF-lähetin
2 RF-vastaanotinkuulokkeet.
3 Virtakatkaisin (päälle/pois)
4 Virran merkkivalo
5 Latauskoskettimet
6 12,5 V/200 mA verkkovirta-adapteri
7 Pistokeadapteri (halkaisija 3,5 mm/6,3 mm)
8 Audioadapteri RCA-liittimellä
9 Käytön merkkivalo (punainen)
10 Latauksen merkkivalo (vihreä)
11 Audioliitäntäkaapeli 3,5 mm pistokkeella
12 Äänenvoimakkuuden säädin (VOL)
13 Automaattihaun merkkivalo
14 Automaattihakupainike
15 Kanavavalitsin (CHANNEL 3 2 1)
16 DC IN -liitin
17 Audiotulokaapeli
18 Ladattavat AAA-akut (1,2 V/500 mA) NiMH x 2 kpl

Ominaisuudet

1. Kuulokkeissa automaattinen hakujärjestelmä
2. Lähettimessä Phase Lock Loop (PLL) -lähetysjärjestelmä
3. Automaattinen akkujen lataus (akut mukana)
4. 863 MHz RF-tekniikka.
5. RF-tekniikan ansiosta voit liikkua täysin vapaasti
6. Lähetys ei rajoitu vain näkölinjalle
7. Ladattavat vastaanotinkuulokkeet
8. Laturi osa lähetintä
9. Laadukas, käytännöllisesti katsoen häiriötön stereoääni
10. Automaattinen tason säätö (ALC, Automatic Level Control) ja automaattinen päälle/pois-toiminto
11. Kuulokkeissa SRS (Surround System)

Asennus

Lähetin

1. Kytke mukana tullut verkkovirta-adapteri pistorasiaan.
2. Kytke verkkovirta-adapterin johto lähettimen takapaneelissa olevaan DC IN -tuloliittimeen.

3. Lähettimen takapaneelista lähtee johto, joka voidaan kytkeä television, Hi-Fi-järjestelmän, videonauhurin tai radio-kasettisoittimen audiolähtöihin (vasen ja oikea) tai kuulokkeisiin mukana tulevalla liittimellä.

Punainen Auto On -merkkivalo syttyy heti, kun olet kytkenyt virta-adapterin pistorasiaan ja audiojohdon signaalin lähteeseen. Jos Auto On -merkkivalo ei syty, katkaise äänilähteestä virta ja lisää äänenvoimakkuutta, kunnes punainen merkkivalo syttyy.

Vastaanotinkuulokkeet

1. Irrota vastaanotinkuulokkeista korvapehmusteen pidike. Pidikkeen alla on akkulokero.
2. Aseta sekä oikeaan että vasempaan kuulokkeeseen LR03/AAA-akut, niin että navat tulevat oikein päin.
3. Sulje akkulokeron kansi ja aseta myös korvapehmusteen pidike paikalleen.

Käyttö

1. Kytke virta äänilähteeseen (televisioon tai äänentoistolaitteeseen), johon lähetin on kytketty.
2. Aseta kuulokkeiden virtakatkaisin On-asentoon.
3. Aseta kuulokkeet päähäsi ja säädä äänenvoimakkuus haluamallesi tasolle.
4. Jos et löydä parasta vastaanottotaajuutta, paina kuulokkeiden „Auto Scan“ -painiketta. Vastaava merkkivalo syttyy.

Huomaa: Nyt sinun pitäisi pystyä liikkumaan vapaasti huoneesta toiseen ilman häiriöitä. Jos häiriöitä ilmenee (katkoksia signaalissa), paina „Auto Scan“ -painiketta kerran löytääksesi paremman vastaanottokanavan.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 31 15.03.12 11:51

A Pysyttele paremman stereovastaanoton saadaksesi noin seitsemän metrin päässä lähettimestä painaessasi „Auto Scan“ -painiketta.
B Jos tyydyttävää taajuutta ei löydy, muuta lähettimen asetusta ja paina sitten kuulokkeiden „Auto Scan“ -painiketta löytääksesi vastaavan kanavan.

Lähettimen suojaamiseksi ja virran säästämiseksi lähettimestä katkeaa virta automaattisesti noin neljän minuutin kuluttua, jos sen äänilähteestä vastaanottama signaali on liian heikko, jotta kunnollinen vastaanotto olisi mahdollista. Jos signaali kuitenkin palaa hyväksyttävälle tasolle, lähetin kytkeytyy automaattisesti taas päälle.

Akkujen lataaminen

1. Aseta vastaanotinkuulokkeiden virtakatkaisin Off-asentoon.
2. Lataa kuulokkeiden akut asettamalla kuulokkeet lähettimen päälle varmistaen, että koskettimet koskettavat laturin latauspiikkeihin.
3. Lataus käynnistyy automaattisesti ja vihreä merkkivalo syttyy. Lataa uusia akkuja 24 tuntia, ennen kuin käytät niitä kuulokkeissa ensimmäisen kerran.

Varoitus: Älä koskaan yritä ladata uudelleen tavallisia kuivaparistoja.
Älä koskaan käytä muuntyyppisiä akkuja tai ei-ladattavia paristoja mukana tulleiden ladattavien (LR03/AA) akkujen tilalla. Kun kuulokkeet eivät ole käytössä, käännä katkaisin OFF-asentoon, jotta akut eivät vaurioituisi.
Akut on aina ladattava täyteen ennen käyttöä. 24 tunnin alkulataus on tarpeen, jotta ladattaville akuille saadaan hyväksyttävä käyttöikä. Muista aina kytkeä kuulokkeiden katkaisin Off-asentoon akkujen latautumisen ajaksi.

Tärkeää: Tässä laitteessa tulee käyttää vain ladattavia akkuja. Kun vaihdat akkuja tai hävität laitteen, noudata aina akkujen hävittämiseen sovellettavia lakeja. Vie ne asianmukaiseen keräysastiaan varmistaaksesi, että ne hävitetään turvallisesti ja ympäristöystävällisesti. Kiitos.

Akkujen vaihtaminen

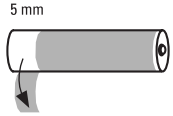
Ladattavilla akuilla on pitkä käyttöikä. Jos ne kuitenkin on vaihdettava, toimi seuraavasti:

1. Irrota varovasti kuulokkeen pehmusteen pidike.
2. Sekä vasemmassa että oikeassa kuulokkeessa on pidikkeen alla akkulokero.
3. Asenna ladatut ladattavat AAA-akut ohjeiden mukaan.
4. Varmista, että +/- -navat tulevat oikein päin.
5. Kiinnitä korvapehmusteen pidike takaisin kuulokkeeseen.

Käytä ainoastaan otsikon „Tekniset tiedot“ alla mainittuja ladattavia akkuja.
Kuulokkeiden mukana olevia ladattavia akkuja ei saa missään tapauksessa saa purkaa, hävittää avotulessa tai oikosulkea.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 32 15.03.12 11:51

Ohje:
Vakioakun lataustoiminnon takaamiseksi akun eristeen alimmat 5 mm on poistettava (kuten mukana tulevissa alkuperäisissä akuissa).



Teknisset tiedot

Lähetystila:	UHF stereo
Kantotaajuus:	
Kanava 1:	863,51 – 863,55 MHz
Kanava 2:	864,01 – 864,05 MHz
Kanava 3:	864,51 – 864,55 MHz
Käyttöjännite:	
Lähetin	12,5 V/200 mA
Vastaanotin	2,4 V (kaksi ladattavaa akkua, koko LR03/AAA)
Taajuusvaste:	7 Hz – 10 kHz
Vääristymä:	< 2%
Signaalikohinasuhde:	>50 dB
Kanavaväli:	30 dB
Kantama:	100 metriä (avoimella alueella)

Vianmääritys

Ei ääntä

- Varmista, että verkkovirta-adapteri on painettu kunnolla pistorasiaan ja että sen johto on kytketty asianmukaisesti lähettimen 12 V DC IN -liittimeen.
- Varmista, että kuulokkeiden virtakatkaisin on On-asennossa
- Kuulokkeiden akkujen lataustaso voi olla liian alhainen. Lataa akut tai vaihda niiden tilalle täyteen ladatut akut.
- Varmista, että televisio, Hi-Fi-järjestelmä tai äänentoistolaite on päällä ja kanavalla, joka lähettää äänisignaalia.
- Lisää äänenvoimakkuutta kuulokkeiden äänenvoimakkuuden säätimellä.
- Kytketty ääni-/videolaitteisto ei välttämättä ole toistotilassa. Aseta laite toistotilaan.
- Kuulokkeiden äänenvoimakkuus voi olla liian alhainen. Säädä äänenvoimakkuus sopivaksi.

Vääristymä

- Varmista, että „Stereo“-merkkivalo palaa. Ellei, säädä kuulokkeiden viritystä (Auto Scan), kunnes valo syttyy.
- Käytä kanavavalitsinta lähettimen lähetystaajuuden muuttamiseen. Sen jälkeen sinun on säädettävä kuulokkeiden viritystä, kunnes „Stereo“-merkkivalo syttyy.
- Kuulokkeiden akkujen lataustaso voi olla liian alhainen. Lataa akut tai vaihda niiden tilalle täyteen ladatut akut.
- Varmista, että äänenvoimakkuus on sopiva.
- Kuulokkeet voivat olla liian kaukana lähettimestä. Siirry lähemmäs.
- Äänisignaalin tulotaso on liian alhainen. Suurenna äänilähteen äänenvoimakkuutta.

Turvallisuusohjeet:
Tätä laitetta ei ole suojattu vesipisaroilta tai roiskevedeltä. Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin sateen, kosteuden tai muiden nesteiden kanssa. Näin vältytään laitteen vahingoittumiselta ja suojaudutaan oikosulun aiheuttamilta loukkaantumisilta. Ota laitteeseen virta ainoastaan sallitusta pistorasiasta. Pistorasian tulee olla aina helposti käden ulottuvilla. Pattereita ei saa altistaa liialliselle lämmölle, auringonsäteilylle, tulelle tms. Älä enää käytä tai avaa viallista laitetta. Korjaus tulee antaa ainoastaan valtuutetun ammattilaisen tehtäväksi. Tämä laite kuten muutkaan elektroniset laitteet eivät kuulu lasten käsiin!

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 33 15.03.12 11:51

Vezeték nélküli sztereó fejhallgató rendszer »FK-969«

Bevezető

Ez a sztereó RF adó-vevős fejhallgató-rendszer 863 MHz-es adótechnológián alapul, amely problémamentes zene- és tv-hang közvetítést tesz lehetővé bárhol a lakásban vagy a szabad térben.
A rendszert könnyedén és egyszerűen csatlakoztathatja a hangforráshoz, pl.: DVD-lejátszóhoz, CD-lejátszóhoz, tv-készülékhez, videómagnóhoz, Hi-Fi készülékhez vagy rádióhoz.
Ez a rendszer vezeték nélküli összeköttetést biztosít (kb. 100 méteres körzetben).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 34 15.03.12 11:51

Részegységek, kezelőszervek

1. RF-adóegység
2. RF-vevő a fejhallgatóval
3. Főkapcsoló Be/Ki
4. Bekapcsolást jelző lámpa
5. Töltő érintkező
6. 12,5 V/200 mA-es tápegység
7. Csatlakozó átalakító (3,5 mm-es aljzat – 6,3 mm-es dugasz)
8. Csatlakozó átalakító (2 RCA-dugasz – 3,5 mm-es aljzat)
9. Üzemmód-ellenőrző lámpa (piros)
10. Töltés-ellenőrző lámpa (zöld)
11. Csatlakozó kábel, 3,5 mm-es Jack-dugasszal
12. Hangerő-szabályozó (Vol.)
13. Automata kereső kijelző
14. Automatikus frekvenciakereső
15. Csatornaválasztó (Channel 1, 2, 3)
16. Tápegység-csatlakozó aljzat (DC IN)
17. Hang-bemeneti kábel
18. Tölthető akkumulátorok, 2 db NiMH, AAA, (1,2 V/500 mA)

Működési jellemzők

1. Automatikus frekvenciakereső a fejhallgatóban
2. Stabil frekvencia, PLL-áramkörrel
3. Beépített automatikus akkumulátor-töltő
4. Zavarmentes vezeték nélküli átvitel, 863 MHz-es UHF-technológiával
5. RF-átvitel, beépített környezetben is
6. Nincs helyhez kötött hallgatási feltétel
7. Tölthető akku a fejhallgató-erősítőben
8. Az adóegységbe beépített akkumulátortöltő
9. Kitűnő minőségű sztereó hangátvitel, interferencia-mentesen
10. Automatikus szintszabályozás (ALC) és automatikus takarékkapcsoló az adóegységben
11. SRS (Surround System) a fejhallgatóban

Üzembe helyezés

Az adóegység üzembe helyezése

1. Csatlakoztassa a tápegység hálózati dugaszát egy fali konnektorhoz (230 Volt).
2. Csatlakoztassa a hálózati tápegység egyenáramú kimeneti dugaszát az adóegységhez a DC IN bemenetre.
3. Csatlakoztassa a hangkábelt (bal és jobb csatorna) ahhoz a készülékhez, pl.: tv-készülék, rádió, Hi-Fi berendezés, videó magnó hang-kimenet, rádió-magnó, stb., amelyiknek a hangját közvetíteni akarja a fejhallgatóba. Ez a csatlakoztatás megoldható a fejhallgató-kimenetről vagy a jelfeszültség-kimenetről is.

A mellékelt két csatlakozó-átalakító (5 és 6) többféle csatlakoztatási kombinációt is lehetővé tesz. Kapcsolja be a választott készüléket és kapcsolja be az adóegységet. Bekapcsolás után az adóegységen világítani kezd az üzemmód-ellenőrző piros lámpa – ha az Ön készülékéből a közvetített jel megindítja az adó nagyfrekvenciás jelének sugárzását.

A fejhallgató erősítő

1. A fejhallgató üzembe helyezéséhez, a benne lévő akkumulátorokat teljesen fel kell tölteni. Ellenőrizze, hogy az akkumulátorok megfelelően vannak-e elhelyezve.
2. Első behelyezésnél vagy csere esetén tegyen be a bal / jobb oldali fejhallgató egységbe egy LR03/AAA méretű tölthető akkut. Ügyeljen a pontos polaritásra.
3. Csukja be az akkufészek fedelét.

Előkészítés a használathoz

1. Kapcsolja be azt a készüléket, pl.: tv-készülék vagy hangmagnó-kimenet amelyiknek a hangját közvetíteni akarja a fejhallgatóba és csatlakoztassa az adóegységhez.
2. Kapcsolja be a fejhallgatót a főkapcsolóval.
3. Állítsa be a fejhallgatón a hangerő-szabályozót az Önnek megfelelő hangerősségre.
4. Abban az esetben ha nem hallatszik a közvetített hang, a frekvenciakereső gomb benyomásával keressen egy másik vételi frekvenciát. Ekkor a zöld jel-ellenőrző lámpa világítani kezd.

Megjegyzés: Abban az esetben ha nem megfelelő a közvetítés – pl. interferencia-zavarok miatt - vagy torzabb a közvetített hang, mint ami elvá ható, nyomja meg ismét az automatikus frekvenciakereső (Auto Scan) gombját és keressen egy másik csatornát.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 35 15.03.12 11:51

A) Ha nem megfelelő a sztereó csatornák átvitele, ismét nyomja meg az Auto Scan gombját és keressen egy másik csatornát.
B) Előfordulhat olyan eset is, hogy többször kell megnyomni az Auto Scan gombot és csak többszöri próbálkozásra találhat megfelelő csatornát.

Ha a műsorforrásból nem érkezik jel, az adóegység megszünteti a nagyfrekvenciás jel sugárzását, és 1 perc múltán automatikusan átvált energiatakarékos készenléti állapotra. Ez az energiatakarékos állapot védelmet nyújt a fejhallgató vevője számára is. Ha a műsorforrásból ismét érkezik jel, az adóegység megindítja a nagyfrekvenciás jel sugárzását, és ismét hallható a műsor a fejhallgatóban.

Az akkumulátorok feltöltése

1. Kapcsolja ki a fejhallgató főkapcsolóját.
2. Az akkumulátorok töltéséhez csatolja rá a fejhallgatót az adóegységre úgy, hogy a töltőérintkezők a fejhallgatón lévő érintkezőkkel.
3. Ezt követően a töltés automatikusan elkezdődik és kigyúllad a töltésellenőrző zöld lámpa. Az első bevezető töltéskor az akkumulátorokat kb. 24 órán át kell tölteni.

Megjegyzés
A tölthető akkumulátorok helyett ne tegyen a fejhallgatóba normál alkáli elemeket, mert azok nem tölthetők és egy esetleges töltés esetén robbanásveszélyesek!
Az akkumulátorok cseréjénél vegye figyelembe, hogy az akkumulátorfészekbe csak LR03/AAA típusú, 1,2 V névleges feszültségű (Micro) akkuk tehetők. Az akkumulátorcsere előtt kapcsolja ki a fejhallgató áramkörét a főkapcsolóval. A fejhallgatókba betehet töltetlen akkumulátorokat is. Ezesetben a behelyezés után az akkumulátorokat fel kell tölteni. Az új akkumulátorokat az első bevezető töltéskor kb. 24 órán át kell tölteni. A töltés idejére kapcsolja ki a fejhallgatót. Egy túltöltés-védelmi funkciót biztosító áramkör be van építve a készülékbe. Ha a töltés befejeződött, csatolja le a fejhallgatót az adóegységről és ellenőrizze a működőképességet.

Fontos :
A tölthető akkumulátorok élettartama sem korlátlan, tehát nem tölthetők végtelen sok alkalommal. Abban az esetben, ha az akkumulátorok már legyengülnek a túl hosszú idejű használat után, ki kell cserélni őket a fejhallgatóban újakra.

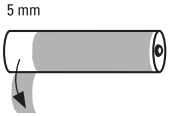
Az akkumulátorok használatáról
Az elhasznált, legyengült akkumulátorokat ki kell cserélni.

1. Húzza le előre a habszivacs fülpárnát a bal oldali és a jobb oldali fejhallgatóról.
2. Nyissa fel az akkufészek fedelét, vegye ki a régi és tegye be az új akkumulátorokat A bal és jobb oldali tartóba.
3. Az akkufészekbe csak LR03/AAA típusú akkuk tehetők.
4. Az új akkumulátorok behelyezésekor ügyeljen rá, hogy a polaritásuk megegyezzen az akkufészekben jelölt +/- polaritással.
5. Helyezze vissza előre a habszivacs fülpárnát a bal oldali és a jobb oldali fejhallgatón úgy, hogy a műanyag peremre körkörösen felsimuljon.

Ügyeljen arra, hogy a cserélt akkumulátorok azonosak legyenek a műszaki adatoknál közölt jellemzőkkel. Ha a fejhallgatót hosszabb időn át nem használja, vegye ki az akkufészekből az akkumulátorokat és külön tárolja.

Megjegyzés
Töltés előtt távolítsa el az alsó 5 mm-es biztonsági szigetelő csíkot, hogy az akkumulátor megfelelően feltölthető legyen (szigetelő csík csak az eredeti új akkumulátorokon található).

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 36 15.03.12 11:51



Műszaki adatok

Átviteli rendszer:	vezetéknélküli, UHF, sztereó
Vivőfrekvenciák:	Ch 1: 863,51 – 863,55 MHz Ch 2: 864,01 – 864,05 MHz Ch 3: 864,51 – 864,55 MHz
Tápfeszültség-ellátás, adóegységnél:	12,5 V/200 mA
fejhallgatónál:	2,4 V (2 db LR03/AAA, 1,2 V-os tölthető mikro akku)
Frekvenciaátvitel:	7 Hz – 10 kHz
Torzítási tényező:	< 2 %
Jel-zaj viszony:	> 50 dB
Csatorna-elválasztás:	30 dB
Hatósugár:	max. 100 méter, optimális rálátásnál

Hibakeresési útmutató

Nincs vétel

- Legelőször ellenőrizze, hogy a hálózati tápegység csődugasza megfelelően be van-e dugva az adóegység tápfeszültség-bemenetére (DC IN, 12 V) és megfelelő-e a kontaktus.
- Ellenőrizze, hogy a fejhallgató főkapcsolója be van-e kapcsolva.
- Ellenőrizze, hogy a fejhallgatóban lévő akkumulátorok fel vannak-e töltve. A töltetlen új akkumulátorokat az üzembe helyezés előtt fel kell tölteni.
- Ellenőrizze, hogy a választott műsorforrás (tv-készülék, Hi-Fi készülék, stb.) kimenetéről jut-e jel az adóegységbe.
- Ellenőrizze, hogy a kiválasztott műsorforrás be van-e kapcsolva.
- Ellenőrizze, hogy a kiválasztott műsorforrás hangfrekvenciás kimenetéről megfelelő jelszint jut-e az adóegységbe.
- Ismételten próbálja ki a választott műsorforrás hangerő-szabályozójával a megfelelő hangerősség beállítását. Próbálja ki a megfelelő hangerő-beállítást a fejhallgatón.

Zavaró hatások

- Győződjön meg róla, hogy a sztereó vételt jelző lámpa világít-e. Abban az esetben, ha nem világít, nyomja meg a frekvenciaváltó gombot a fejhallgatón, s ezek után a jelzőlámpa világítani fog.
- Gyenge vétel esetén válasszon ki egy csatornafrekvenciát az adóegység hátoldalán lévő kapcsolóval. A háromállású kapcsolóval 3 csatorna állítható be. Ezek után nyomja meg a frekvenciaváltó gombot a fejhallgatón, hogy a vevő automatikusan ráhangolódjon a sugárzott frekvenciára.
- Előfordulhat, hogy a régebben feltöltött akkumulátorok legyengülnek. Ekkor gyengül vagy megszűnik a vétel. Töltse fel ismét az akkumulátorokat a fent leírt módon, és ezután már megfelelő lesz a vételi minőség.
- Állítsa be megfelelő szintre a műsorforrás készüléken a kimenő jel szintjét, hogy megfelelő legyen az adóegységbe jutó jel szintje.
- Ha az adóegység működési helyszíne és a fejhallgató helye között elválasztó falak vannak (pl. másik szobában hallgatja a műsort), előfordulhat a vétel legyengülése. Ez főként vasbeton falak fémhálós falak és egyéb nagyfrekvenciás árnyékoló hatású elválasztók esetén következik be.
- Ne üzemeltesse az adóegységet egyéb nagyfrekvenciát kibocsátó készülékek közelében (pl.: vezetéknélküli telefon, mikrohullámú sütő, számítógép, stb. Ilyen készülékektől mindig távolabb helyezze el az adót.

Biztonsági tudnivalók

A készülék nem vízálló, óvja a beázástól és a felfröccsenő víztől. Ne tegye a készüléket esőre, párás környezetbe és kerülje el, hogy egyéb folyadékkal kapcsolatba kerüljön; ezzel megelőzheti a káros rövidzárlatok keletkezését és elkerülheti az esetleges sérüléseket. A készülék tápkábelét csak akkor csatlakoztassa a konnektorba, ha használni akarja. Olyan fali konnektort használjon, amely könnyen hozzáférhető. Ne tegye az akkumulátorokat meleg környezetbe, közvetlen napsütésre vagy nyílt láng közelébe. Ha a készülék véletlenül megsérül vagy hibássá válik, ne használja tovább. A hibássá vált készüléket csak szakember javíthatja. Mint minden elektronikus eszközt, gyermek nem használhatja ezt a készüléket sem!

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 37 15.03.12 11:51

Bezdrátový Stereo-sluchátkový systém »FK-969«

Úvod

V těchto sluchátkách je integrována nejnovější 863 MHz technologie, se kterou si lze užít poslech hudby nebo televize jak doma, tak i venku. K tomu je nutné Váš vysílač zapojit do požadovaného audio zařízení (DVD přehrávač, CD přehrávač, televizní přijímač, Hi-Fi sestava nebo rádio). Dosah 100 metrů.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 38 15.03.12 11:51

Popis

1. RF vysílač
2. Sluchátka s RF přijímačem
3. Spínač ON/ OFF
4. LED indikace
5. Nabíjecí kontakty
6. Síťový zdroj 12,5 V/200 mA
7. Konektor adaptéru (3,5 mm/6,3 mm)
8. Audio adaptér (cinch zásuvka)
9. Indikace provozu (ROT)
10. Indikace nabití (GRÜN)
11. Propojovací audio kabel s 3,5-mm jack konektorem
12. Regulátor hlasitosti (VOL)
13. Indikace pro automatické vyhledávání vysílače
14. Tlačítko pro automatické vyhledávání vysílače
15. Výběr kanálu (kanál 3 2 1)
16. Vstup pro síťový zdroj
17. Vstup pro audio kabel
18. AAA akumulátory (1,2 V/500 mA) NiMH (2 kusy)

Funkce

1. sluchátka s automatickým systémem ladění
2. vysílač s PLL technologií (Phase-Locked-Loop)
3. automatické nabíjení akumulátorů (akumulátory součástí balení)
4. technologie 863 MHz
5. bezdrátová technologie umožňuje volnost pohybu
6. bezdrátový přenos také mimo viditelné spojení
7. dobíjecí akumulátory
8. nabíječka integrovaná ve vysílači
9. maximální bezporuchový stereo zvuk v nejvyšší kvalitě
10. automatické ladění (Automatic Level Control, ALC) a automatické vypnutí/ zapnutí
11. sluchátka s SRS-3D technikou

Uvedení do provozu

Vysílač

1. Zapojte síťový zdroj do zásuvky
2. Zapojte síťový zdroj do síťového vstupu na zadní straně vysílače
3. Vysílač propojte se sluchátkovým výstupem TV, Hi- Fi, video zařízení nebo kazetového přehrávače. K tomu slouží přiložený audio kabel a adaptér.

Signalizace Auto-ON se rozsvítí červeně poté, co se propojí síťový zdroj se sítí a audio kabel se zdrojem signálu. V případě, že se signalizace Auto ON nerozsvítí, zapněte audio zařízení a zvýšete jeho výstupní hlasitost, dokud se signalizace nerozsvítí červeně.

Sluchátka (přijímač)

1. Sejměte polstrování sluchátek. Pod nimi se nachází schránky pro akumulátory.
2. Vložte akumulátory o velikosti LR03/AAA do obou schránek pro baterie a dbejte na správnou polaritu.
3. Zavřete kryt s akumulátory a nasaďte zpět polstrování.

Provoz

1. Zapněte zdroj zvuku (video nebo audio zařízení), ke kterému je vysílač připojen.
2. Zapněte sluchátka. (vypínač v pozici ON)
3. Nasaďte si sluchátka a nastavte si požadovanou úroveň hlasitosti.
4. Pokud nemáte optimální příjem, stiskněte na sluchátkách tlačítko „Auto Scan“, pro automatické vyhledávání frekvence. Svítí odpovídající signalizace

Upozornění: Nyní se můžete se sluchátky volně a nerušeně pohybovat. Pokud se objeví nějaké rušení, stiskněte tlačítko „Auto Scan“ pro vyhledání a příjem lepšího kanálu.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 39 15.03.12 11:51

A Udržujte cca. 7m odstup od vysílače v případě, že používáte tlačítko „Auto Scan“ pro optimální stereo příjem.
B Pokud nebyl naladěn uspokojivý příjem, změňte kanál na Vašem vysílači a potom stiskněte tlačítko „Auto Scan“ pro automatické vyhledání kanálu.

Pro úsporu vysílače energie se vysílač vypne automaticky po 4 minutách v případě, že je signál z audio zařízení příliš slabý. Pokud dosáhne signál dostatečné úrovně, zapne se vysílač automaticky.

Nabíjení akumulátorů

1. Vypněte sluchátka. (tlačítko na pozici OFF)
2. Pro nabíjení akumulátorů vložte sluchátka do vysílače tak, aby nabíjecí kontakty sluchátek správně doléhaly na kontakty vysílače.
3. Proces nabíjení začne automaticky a signalizace se rozsvítí zeleně. U nových akumulátorů musí před prvním použitím sluchátek proces nabíjení akmulátorů probíhat 24 hodin.

Varování: V žádném případě se nepokoušejte dobíjet běžné baterie. Používejte vždy akumulátory typu (LR03/AAA) a ne běžné baterie. Pokud sluchátka nepoužíváte, vypněte je pro úsporu akumulátorů (vypínač na pozici OFF).
Před používáním sluchátek musí být akumulátory vždy úplně nabity. Před prvním použitím je nutné dodržet dobu nabíjení 24 hodin, aby se zajistila plná životnost akumulátorů. Sluchátka mějte po dobu nabíjení vypnutá.

Důležité: Zařízení je určeno výhradně pro provoz s dobíjecími akumulátory. Vyměněné akumulátory popř. celé zařízení likvidujte dle platných ustanovení o likvidaci baterií a akumulátorů. Použijte k tomuto účelu určené nádoby pro bezpečnou a ekologickou likvidaci. Děkujeme

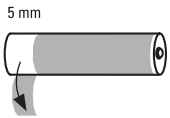
Výměna akumulátorů

Akumulátory mají dlouhou životnost. V případě, že je nutné akumulátory vyměnit, postupujte následovně:

1. Sejměte polstrování sluchátek
2. Pod nimi se nachází schránka pro akumulátory
3. Vložte akumulátory LR03/AAA do schránek
4. Dbejte na správnou polaritu
5. Zavřete kryt a nasaďte zpět polstrování

Používejte výhradně akumulátory uvedené v odstavci „Technická data“.
Akumulátory v žádném případě nerozebírejte, nevhazujte do ohně ani nezkratujte.

UPOZORNĚNÍ:
Pro správnou funkci nabíjení je potřeba použít akumulátory, které mají u záporného pólu cca 5 mm neizolovaného obvodového pláště, tak jako je tomu u přiložených akumulátorů.



00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 40 15.03.12 11:51

Technická data

Typ vysílače:	UHF Stereo
Nosná frekvence:	
Kanál 1:	863,51 – 863,55 MHz
Kanál 2:	864,01 – 864,05 MHz
Kanál 3:	864,51 – 864,55 MHz
Provozní napětí:	
Vysílač	12,5 V/200 mA
Přijímač	2,4 V (2 akumulátory o velikosti LR03/AAA)
Frekvenční přenos:	7 Hz – 10 kHz
Stupeň zkreslení signálu:	< 2%
Odstup šumu od signálu:	> 50 dB
Kmitočtový odstup kanálu:	30 dB
Dosah:	100 metrů (ve volném prostoru)

Odstranění závad

Žádný zvuk

- Přesvědčte se, zda je síťový zdroj správně zapojen do sítě a do 12V vstupu vysílače
- Ujistěte se, zda máte zapnutá sluchátka
- Stav nabití akumulátorů sluchátek je nízký. Akumulátory nabijte nebo je vyměňte za plně nabité
- Přesvědčte se, zda máte zapnutou televizi, Hi-Fi nebo audio sestavu a jestli je zvuk na výstupu z tohoto zařízení.
- Pro zvýšení hlasitosti použijte regulátor hlasitosti
- Možná se audio popř, video zařízení nenachází v režimu přehrávání. Nastavte na zařízení režim přehrávání
- Nastavení hlasitosti na sluchátkách je příliš nízké. Nastavte si požadovanou hlasitost

Zkreslený zvuk

- Zkontrolujte, zda svítí ukazatel „Stereo“, pokud tohle není příčinou., držte stisknuté tlačítko pro vyhledání vysílače (Auto Scan) do té doby, než se ukazatel rozsvítí
- Pomocí přepínače pro výběr kanálu si zvolte jiný kanál vysílače. Pro optimální příjem musí svítit indikace „Stereo“
- Stav nabití akumulátorů sluchátek je nízký. Akumulátory nabijte nebo je vyměňte za plně nabité
- Ujistěte se, zda máte optimálně nastavenou hlasitost !!!
- Vzdálenost sluchátek od vysílače je příliš velká. Zmenšete vzdálenost
- Audio signál je příliš slabý. Zvyšte hlasitost audio zdroje

Přístroj není chráněn před kapající nebo stříkající vodou . Nevystavujte dešti, vlhkosti nebo kontaktou s jakoukoliv kapalinou. Používejte jen předepsanou zásuvku, aby jste zabránili poškození přístroje nebo zranění, Síťová zásuvka musí být vždy dostupná. Baterii nevystavovat vysokým teplotám, slunečnímu záření, ohni apod. Poškozený přístroj nepoužívat a neotevírat. Opravu svěřte jen odbornému servisu. Tento přístroj, tak jako všechna elektrozařízení, nepatří do ruk dětem !

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 41 15.03.12 11:51

(SK) Návod na pouĭitie

Bezdrôtový Stereo-slúchadlový systém »FK-969«

Úvod

V týchto slúchadlách je integrovaná najnovšia 863 MHz technológia, s ktorou si možno užiť počúvanie televízie doma, alebo vonku. K tomu je nutné váš vysielač zapojiť do požadovaného audio zariadenia (DVD prehrávač, CD prehrávač, televízny prijímač, HiFi zostava, alebo rádio). Dosah 100 metrov.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 42 15.03.12 11:51

Popis

1. RF vysielač
2. Slúchadlá s RF prijímačom
3. Spínač ON/OFF
4. LED indikácia
5. Nabíjacie kontakty
6. Sieťový zdroj 12,5 V 200 mA
7. Jack adaptér (3,5 mm/6,3 mm)
8. Audio adaptér (cinch zásuvka)
9. Indikácia prevádzky (ROT – červená)
10. Indikácia nabitia (GRÜN – zelená)
11. Prepojovací audio kábel s 3,5 mm jack konektorom
12. Regulátor hlasitosti (VOL)
13. Indikácia pre automatické vyhľadávanie vysielača
14. Tlačidlo pre automatické vyhľadávanie vysielača
15. Výber kanálu (kanál 3 2 1)
16. Vstup pre sieťový zdroj
17. Vstup pre audio kábel
18. AAA akumulátory (1,2 V/500 mA) NiMH (2 kusy)

Funkcie

1. slúchadlá s automatickým systémom ladenia
2. vysielač s PLL technológiou /Phase-Locked-Loop/
3. automatické nabíjanie akumulátorov (akumulátory sú súčasťou balenia!
4. technológia 863 MHz
5. bezdrôtová technológia umožňuje voľnosť pohybu
6. bezdrôtový prenos aj mimo viditeľného spojenia
7. dobíjacie akumulátory
8. nabíjačka integrovaná vo vysielači
9. maximálny bezporuchový stereo zvuk v najvyššej kvalite
10. automatické ladenie (Automatic Level Control, ALC) a automatické vypnutie/zapnutie
11. Slúchadlá s SRS-3D technikou

Uvedenie do prevádzky

Vysielač

1. Zapojte sieťový zdroj do zásuvky
2. Zapojte sieťový zdroj do sieťového vstupu na zadnej strane vysielača
3. Vysielač prepojte so slúchadlovým výstupom TV, Hi- Fi, video zariadenia, alebo kazetového prehrávača. K tomu slúži priložený audio kábel a adaptér.

Signalizácia Auto-ON sa rozsvieti červeno potom, čo sa prepojí sieťový zdroj so sieťou a audio kábel so zdrojom signálu. V prípade, že sa signalizácia Auto ON nerozsvieti, zapnite audio zariadenie a zvýšte jeho výstupnú hlasitosť, až kým sa signalizácia nerozsvieti červeno.

Slúchadlá (prijímač)

1. Zložte polstrovanie slúchadiel. Pod nimi sa nachádza šachta pre akumulátory.
2. Vložte akumulátory s veľkosťou LR03/AAA do oboch šácht pre batérie a dbajte pritom na správnu polaritu.
3. Zatvorte kryt s akumulátormi a nasaďte späť polstrovanie.

Prevádzka

1. Zapnite zdroj zvuku (video alebo audio zariadenie), ku ktorému je vysielač pripojený.
2. Zapnite slúchadlá (vypínač do pozície ON)
3. Nasaďte si slúchadlá a nastavte požadovanú úroveň hlasitosti.
4. Ak nemáte optimálny príjem, stlačte na slúchadlách tlačidlo „Auto Scan“, pre automatické vyhľadávanie frekvencie. Svieti zodpovedajúca signalizácia.

Upozornenie: Teraz sa môžete so slúchadlami voľne a nerušenie pohybovať. Ak sa objaví nejaké rušenie, stlačte tlačidlo „Auto Scan“ pre vyhľadanie a príjem lepšieho signálu.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 43 15.03.12 11:52

A Udržujte cca. 7 m odstup od vysielača v prípade, že používate tlačidlo „Auto Scan“ pre optimálny stereo príjem.
B Ak nebol naladený uspokojivý príjem, zmeňte kanál na vašom vysielači a potom stlačte tlačidlo „Auto Scan“ pre automatické vyhľadanie kanálu.

Pre úsporu energie sa vysielač vypne automaticky po 4 minútach v prípade, že je signál z audio zariadenia príliš slabý. Ak signál dosiahne dostatočnú úroveň, vysielač sa automaticky zapne.

Nabíjanie akumulátorov

1. Vypnite slúchadlá. (tlačidlo do pozície OFF)
2. Pre nabíjanie akumulátorov vložte slúchadlá do vysielača tak, aby nabíjacie kontakty slúchadiel správne doliehali na kontakty vysielača.
3. Proces nabíjania začne automaticky a signalizácia sa rozsvieti zeleno. Pri nových akumulátoroch musí pred prvým použitím slúchadiel proces nabíjania prebiehať 24 hodín.

Upozornenie: V žiadnom prípade sa nepokúšajte dobíjať bežné batérie. Používajte vždy akumulátory typu (LR03/AAA) a nie bežné batérie. Ak slúchadlá nepoužívate, vypnite ich pre úsporu akumulátorov (vypínač do pozície OFF).
Pred používaním slúchadiel musia byť akumulátory vždy úplne nabité. Pred prvým použitím ja nutné dodržať dobu nabíjania 24 hodín, aby sa zaistila plná životnosť akumulátorov. Slúchadlá majte počas nabíjania vypnuté.

Dôležité: Zariadenie je určené výhradne na prevádzku s dobíjacími akumulátormi. Vymenené akumulátory príp. celé zariadenie likvidujte podľa platných ustanovení o likvidácii batérií a akumulátorov. K tomuto účelu použite určené nádoby pre bezpečnú a ekologickú likvidáciu. Ďakujeme.

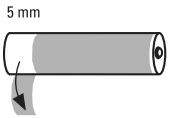
Výmena akumulátorov

Akumulátory majú dlhú životnosť. V prípade, že je nutné akumulátory vymeniť, postupujte nasledovne:

1. Zložte polstrovanie slúchadiel.
2. Pod nimi sa nachádza šachta pre akumulátory.
3. Vložte akumulátory s veľkosťou LR03/AAA do oboch šácht pre batérie.
4. Dbajte pritom na správnu polaritu.
5. Zatvorte kryt s akumulátormi a nasaďte späť polstrovanie.

Použite výhradne akumulátory, ktorých typ je uvedený v časti „Technické údaje“. Akumulátory v žiadnom prípade nerozoberajte, nehádžte do ohňa a neskratujte.

UPOZORNENIE:
Pre správnu funkčnosť nabíjania je nutné použiť akumulátory, ktoré majú na zápornom póle cca 5 mm neizolovaného obvodového plášťa, tak ako je to u priložených akumulátorov.



00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 44 15.03.12 11:52

Technické údaje

Typ vysielača:	UHF Stereo
Nosná frekvencia:	
Kanál 1:	863,51 – 863,55 MHz
Kanál 2:	864,01 – 864,05 MHz
Kanál 3:	864,51 – 864,55 MHz
Prevádzkové napätie:	
Vysielač	12,5 V/200 mA
Prijímač	2,4 V (2 akumulátory veľkosti LR03/AAA)
Frekvenčný prenos:	7 Hz – 10 kHz
Stupeň skreslenia signálu:	< 2%
Odstup šumu od signálu:	> 50 dB
Kmitočkový odstup kanálu:	30 dB
Dosah:	100 metrov (vo voľnom priestore)

Odstránenie Chýb

Žiadny zvuk

- Presvedčte sa, či je sieťový zdroj správne zapojenú do siete a do 12 V vstupu vysielača.
- Uistite sa, máte zapnuté slúchadlá.
- Stav nabitia akumulátorov slúchadiel je nízky. Akumulátory nabite, alebo ich vymeňte za plne nabité.
- Presvedčte sa, či máte zapnutú TV, HiFi, alebo audio zostavu a či je zvuk na výstupe z tohto zariadenia.
- Pre zvýšenie hlasitosti použite regulátor hlasitosti.
- Možno sa audio/video zariadenie nenachádza v režime prehrávania. Nastavte na zariadení režim prehrávania.
- Nastavenie hlasitosti na slúchadlách je príliš nízke. Nastavte si požadovanú hlasitosť.

Sreslený zvuk

- Skontrolujte, či svieti ukazovateľ „Stereo“, ak to nie je príčinou, držte stlačené tlačidlo pre vyhľadávanie vysielača (Auto Scan), až kým sa ukazovateľ nerozsvieti.
- Pomocou prepínača pre výber kanálu si zvoľte iný kanál vysielača. Pre optimálny príjem musí svietiť indikácia „Stereo“.
- Stav nabitia slúchadiel je nízky. Akumulátory nabite, alebo ich vymeňte za plne nabité.
- Uistite sa, že máte optimálne nastavenú hlasitosť!
- Vzdialenosť slúchadiel od vysielača je príliš veľká. Zmenšite vzdialenosť.
- Audio signál je príliš slabí. Zvýšte hlasitosť audio zdroja.

Prístroj nie je chránený pred kvapkajúcou a striekajúcou vodou.
Nevystavujte dažďu, vlhkosti alebo kontaktu s akoukoľvek kvapalinou. Používajte len predpísané zuásuvky, aby ste zabránili poškodeniu prístroja alebo zraneniu. Sieťová zásuvka musí byť vždy dostupná. Batérie nevystavujte vysokým teplotám, slnečnému žiareniu, ohňu apod. Poškodený prístroj nepoužívať a neotvárať. Výrobok na opravu dávajte len do odborného servisu. Tento prístroj, tak ako všetky elektrozariadenia, nepatrí do rúk deťom!

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 45 15.03.12 11:52

Беспроводные стереонаушники «FK-969»

Введение

В стереонаушниках применяется новая технология беспроводной радиосвязи на частоте 863 МГц. Для прослушивания музыки необходимо подключить передатчик к устройству воспроизведения (проигрыватель DVD, проигрыватель CD, телевизор, стереоустановка, радиоприемник). Радиус действия: 100 метров.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 46 15.03.12 11:52

Элементы конструкции

1 Передатчик
2 Наушники (приемник).
3 Выключатель
4 Лампа индикации питания
5 Контакты зарядного устройства
6 Блок питания 12,5 В/ 200 мА
7 Переходник (3,5 мм/6,3 мм)
8 Аудиопереходник (гнездо „тюльпан")
9 Лампа индикации режимов (красная)
10 Лампа индикации заряда (зеленая)
11 Звуковой соединительный кабель (джек-штекер 3,5 мм)
12 Регулятор громкости
13 Индикация автоматического поиска
14 Кнопка автоматического поиска
15 Селектор каналов (1, 2, 3)
16 Вход питания
17 Входной аудиокабель
18 Аккумуляторы AAA (1,2 В/500 мА), никель-металлгидридные (2 шт.)

Функции

1. Наушники с автоматическим поиском сигнала передатчика
2. Цифровая система настройки
(Phase Locked Loop)
3. Автозаряд аккумулятора
(аккумуляторы в комплекте)
4. Передача сигнала на частоте 863 МГц
5. Радиосвязь между передатчиком и приемником
6. Прямой видимости между передатчиком и приемником не требуется
7. Питание от аккумуляторов
8. Зарядное устройство встроено в передатчик
9. Звуковой стереосигнал без помех
10. Автоматический контроль уровнем (ALC); автоматическое включение/выключение
11. SRS 3D

Ввод в эксплуатацию

Передатчик

1. Подключите блок питания к розетке электросети.
2. Подключите блок к питания к разъему питания на задней панели передатчика.
3. С помощью прилагаемого в комплекте соединительного кабеля и переходника (при необходимости) подключите источник сигнала к разъему на задней панели передатчика.

После подключения питания и источника звукового сигнала горит красный индикатор Auto-ON. Если индикатор Auto-ON не горит, включите источник звукового сигнала и увеличьте его выходной уровень, пока не загорится индикатор Auto-ON.

Наушники (приемник)

1. Снимите держатели подушек наушников. Под держателями подушек находятся отсеки для батарей.
2. Вставьте аккумулятор LR03/AAA, соблюдая полярность.
3. Закройте крышку отсека батарей и установите держатели подушек на место.

Эксплуатация

1. Включите источник звукового сигнала, к которому подключен передатчик.
2. Включите наушники (выключатель в положении ON).
3. Наденьте наушники и отрегулируйте громкость.
4. При отсутствии хорошего приема, нажмите кнопку AUTO SCAN, чтобы выполнить поиск сигнала. Загорится соответствующая лампа индикации.

Примечание! При перемещении из комнаты в комнату прием сигнала не должен прерываться. В случае помех повторите автопоиск сигнала.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 47 15.03.12 11:52

A Чтобы выполнить автопоиск стереосигнала, встаньте на дистанции ок. 7 метров от передатчика.
B Если не удается добиться приемлемого качества сигнала, выберите другой канал и повторите автопоиск.

Для увеличения срока службы передатчика и экономии электроэнергии передатчик автоматически выключается, если в течение четырех минут от источника сигнала поступал слишком слабый сигнал. Как только сигнал восстановится, передатчик включается автоматически.

Порядок заряда аккумуляторов

1. Выключите наушники (выключатель в положении OFF).
2. Установите наушники на зарядном устройстве (передатчике) и убедитесь в наличии контакта.
3. Заряд начнется автоматически. Зеленая лампа на передатчике горит. Новые аккумуляторы в первый раз необходимо заряжать в течение 24 часов.

Внимание! Запрещается использовать одноразовые батареи.
Разрешается применять аккумуляторы только типоразмера LR03/AAA (в комплекте). Во избежание износа аккумуляторов выключайте наушники после применения (выключатель в положение OFF).
При вводе в эксплуатацию наушников аккумуляторы необходимо зарядить полностью. Чтобы обеспечить полный срок службы аккумуляторов, в первый раз аккумуляторы необходимо заряжать в течение 24 часов.
Во время заряда наушники должны быть выключены (выключатель в положении OFF).

Внимание! Устройство разрешается питать только от аккумуляторов. Утилизацию аккумуляторов производите в соответствии с местными нормами. Во избежание загрязнения окружающей среды применяйте подходящий контейнер.

Замена аккумуляторов

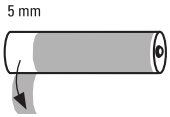
Аккумуляторы отличаются длительным сроком службы.
Порядок замены:

1. Осторожно снимите держатели подушек наушников.
2. Под держателями подушек находятся отсеки для батарей.
3. Вставьте новые аккумуляторы.
4. Соблюдайте полярность.
5. Установите держатели на место.

Разрешается применять аккумуляторы только того типа, который указан в „Технических характеристиках”. Аккумуляторы запрещается бросать в огонь, разбирать и закорачивать.

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 48 15.03.12 11:52

Примечание!
Чтобы применить стандартные аккумуляторы, необходимо на 5 мм удалить нижнюю изоляцию, как у аккумуляторов в комплекте.



Технические характеристики

Режим передачи	УВЧ, стерео
Несущая частота:	
Канал 1:	863,51 – 863,55 МГц
Канал 2:	864,01 – 864,05 МГц
Канал 3:	864,51 – 864,55 МГц
Рабочее напряжение:	
Передатчик	12,5 В/200 мА
Приемник	2,4 В (два аккумулятора LR03/AAA)
Частотный диапазон:	7 Гц - 10 кГц
Искажения:	< 2%
Отношение сигнал/шум:	> 50 дБ
Разделение по каналам:	30 дБ
Дальность действия:	100 метров (без препятствий)

Поиск и устранение неисправностей

Отсутствует звук
- Проверьте правильность подключения блока питания к электросети и передатчику.
- Включите наушники (выключатель в положении ON).
- Проверьте заряд аккумуляторов. Зарядите или замените аккумуляторы.
- Проверьте наличие сигнала от источника.
- Отрегулируйте громкость.
- Источник сигнала, возможно, находится не в режиме воспроизведения. Включите воспроизведение.
- На наушниках установлена слишком низкая громкость. Увеличьте громкость.

Прием с искажениями
- Лампа индикации „стерео” должна гореть. Если лампа не горит, выполните автопоиск сигнала.
- С помощью селектора каналов выберите другой канал передачи сигнала. Выполните автопоиск, чтобы загорелась лампа „стерео”.
- Проверьте заряд аккумуляторов. Зарядите или замените аккумуляторы.

- Отрегулируйте громкость наушников.
- Передатчик и приемник должны находиться в радиусе приема. Уменьшите расстояние между приемником и передатчиком.
- Аудиосигнал слишком слабый. Увеличьте громкость источника сигнала.

Техника безопасности
Устройство не защищено против брызг и водяных капель. Во избежание повреждения устройства и удара электрическим током берегите изделие от дождя, влажности и жидкости. Прибор разрешается подключать только к соответствующей розетке электросети. Розетка электросети должна быть легко доступна. Берегите батареи от сильного нагрева, прямых солнечных лучей и огня. Запрещается разбирать батареи. Неисправное изделие не эксплуатировать и не открывать. Ремонтировать разрешается только квалифицированному персоналу. Не давать детям!

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 49 15.03.12 11:52

(GB) Hereby, Hama GmbH & Co. KG, declares that this 00040967 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. See www.hama.com for declaration of conformity according to R&TTE Directive 99/5/EC guidelines.

(F) Par la présente Hama GmbH & Co. KG déclare que l'appareil 00040967 est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur www.hama.com.

(D) Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich das Gerät 00040967 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com

(E) Por medio de la presente Hama GmbH & Co. KG declara que el 00040967 cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com

(I) Con la presente Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo 00040967 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com

(P) Hama GmbH & Co. KG declara que este 00040967 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE. A declaração de conformidade segundo a directiva R&TTE 99/5/CE pode ser consultada em www.hama.com

(RUS) Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что изделие 00040967 соответствует основным требованиям, а также положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле www.hama.com

(NL) Hierbij verklaart Hama GmbH & Co. KG dat het toestel 00040967 in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.
De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.com

(PL) Niniejszym Hama GmbH & Co. KG oświadcza, że 00040967 jest zgodny z zasadniczymi wymogami oraz pozostałymi stosownymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej www.hama.com

(H) Alulírott, Hama GmbH & Co. KG nyilatkozom, hogy a 00040967 megfelel a vonatkozó alapvetõ követelményeknek és az 1999/5/EC irányelv egyéb elõírásainak. A megfelelőségi követelmények megegyeznek az R&TTE Irányelvek 99/5/EG ajánlásaival www.hama.com

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 50 15.03.12 11:52

(GR) ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ Hama GmbH & Co. KG ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ 00040967 ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/ΕΚ περί R&TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.com

(CZ) Hama GmbH & Co. KG tímto prohlašuje, že tento 00040967 je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES. Prohlášení, o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/EG, naleznete na www.hama.com

(SK) Hama GmbH & Co. KG týmto vyhlasuje, že 00040967 spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/ES. Prehlásenie o zhode podľa R&TTE smernice 99/5/EG nájdete na www.hama.com

(TR) Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 00040967 1999/5/EG Direktifi 'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTEDirektifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.

(S) Härmed intygar Hama GmbH & Co. KG att denna 00040967 står I överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG. Konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG fi nner du på www.hama.com

(FIN) Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten että 00040967 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com

(RO) Prin prezenta Hama GmbH & Co. KG declară, că aparatul 00040967 satisface cerinţele fundamentale şi celelalte dispoziţii relevante ale Directivei 1999/5/CE. Declaraţia de conformitate conform directivei 99/5/UE din R&TTE o găsiţi la www.hama.com

CE 0197

00040967man_cs_de_en_es_fi_fr_hu_it_nl_ru_sk_sv.indd 51 15.03.12 11:52

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

00040967/03.12

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.